

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila**

**Faculté des Lettres et des langues**  
**Département des Lettres et Langue**  
**Française**  
N° :.....



**Domaine** : lettre et langue étrangères  
**Filière** : langue française  
**Option** : didactique du langage

**Mémoire présenté pour l'obtention**  
**Du diplôme de Master Académique**  
**PAR : KADI Romaïssa**

**La dimension culturelle dans le manuel scolaire (analyse du manuel de 5<sup>ème</sup>  
AP, deuxième génération)**

**Soutenu devant le jury composé de**

<b>BENSFA Youssef Nabil</b>	<b>Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila</b>	<b>Président</b>
<b>BOUGLIMINA Mustafa</b>	<b>Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila</b>	<b>Rapporteur</b>
<b>MAKDOUR Zaidi</b>	<b>Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila</b>	<b>Examineur</b>

**Année universitaire : 2021/2022**

# *Remerciements*

*Au terme de ce travail, je remercie Dieu de m'avoir donné le courage et la volonté pour mener à bien cette mémoire. Je tiens à remercier mon encadreur de recherche Mr Mustapha BOUGLIMINA, pour ses précieux conseils, son aide et ses encouragements*

# *Dédicaces*

*A ma chère mère Zineb*

*A ma belle-mère Dalila*

*A mes chers frères Lamri, Ali et Mohamed*

*A mes sœurs Amel, Ranya, Kenza et Amina*

*A mon fiancé Lotfi*

*A mon chère collègue Aymen Baha Eddine*

*A coucou kussay*

*A tous mes proches*

*A tous mes amies*

*A tous ce je j'aime*

# *Table des matières*

## Table des matières

<b>Introduction générale</b>	<b>08</b>
<b>Chapitre I</b>	
<b>1-Définition de La culture</b>	<b>13</b>
<b>2-Qu'est-ce que la langue :</b>	<b>14</b>
<b>3-La relation entre la langue et la culture :</b>	<b>15</b>
<b>4-L'interculturel</b>	<b>16</b>
<b>4-a-L'approche interculturelle</b>	<b>18</b>
<b>4-b-La démarche interculturelle</b>	<b>18</b>
<b>5-Apprendre d'autres langues étrangères :</b>	<b>19</b>
<b>6-L'enculturation/ Acculturation d'assimilation</b>	<b>19</b>
<b>6-a-Qu'est-ce que l'enculturation ?</b>	<b>19</b>
<b>6-b-Acculturation d'assimilation :</b>	<b>19</b>
<b>6-b-1-les quatre formes Essentielles d'acculturation :</b>	<b>20</b>
<b>6-c-Différences entre l'enculturation et acculturation :</b>	<b>20</b>
<b>7-L'enseignement langue-culture</b>	<b>20</b>
<b>Chapitre II</b>	
<b>1-Définition du manuel scolaire comme un outil didactique à part entière</b>	<b>23</b>
<b>2-Manuels et programmes</b>	<b>25</b>
<b>2-a- Référence au programme :</b>	<b>25</b>
<b>3-Le programme</b>	<b>26</b>
<b>4-Le curriculum :</b>	<b>26</b>
<b>5-Les différents types du manuel scolaire</b>	<b>27</b>
<b>5-a-Les manuels de FLM (français langue maternelle</b>	<b>27</b>
<b>5-b-Les manuels de FLS (ou français langue Seconde)</b>	<b>27</b>
<b>5-c- Les manuels de FLE (ou français langue étrangère)</b>	<b>27</b>
<b>5-c-1-- les manuels d'enseignement du français générale</b>	<b>27</b>

<b>5-c-2-les manuels d'enseignement du FOS (ou français sur objectifs spécifique)</b>	<b>27</b>
<b>6-Les fonctions d'un manuel scolaire</b>	<b>27</b>
<b>6-1- les fonctions relatives à l'apprentissage :</b>	<b>27</b>
<b>6-1-a- fonction de transmission des connaissances :</b>	<b>28</b>
<b>6-1-b- fonction de développement de capacité et de compétence :</b>	<b>28</b>
<b>6-1-c- fonction de référence :</b>	<b>28</b>
<b>6-1-d- fonction d'éducation sociale et culturelle :</b>	<b>28</b>
<b>6-2- Les fonctions fondamentales</b>	<b>28</b>
<b>6-2-a- Pour l'élève</b>	<b>29</b>
<b>6-2-b- Pour l'enseignant :</b>	<b>29</b>
<b>6-2-c- Pour les parents</b>	<b>29</b>
<b>7-Le rôle d'un manuel scolaire</b>	<b>29</b>
<b>7-1-Comment utiliser cet outil pédagogique (Manuel scolaire) ?</b>	<b>31</b>
<b>7-1-a- Utiliser les documents</b>	<b>31</b>
<b>7-1-b- Utiliser les pages de cours</b>	<b>31</b>
<b>7-1-c- Utiliser le manuel scolaire comme un outil de révision et de consolidation :</b>	<b>31</b>
<b>8-Les objectifs didactiques du manuel scolaire :</b>	<b>32</b>
<b>9-Guide d'utilisation du Manuel de français 5eme AP</b>	<b>33</b>
<b>Chapitre III</b>	
<b>1-la description du manuel scolaire de la 5e année primaire algérien</b>	<b>36</b>
<b>1-a-La première page du livre</b>	<b>37</b>
<b>1-b-Dans la deuxième page</b>	<b>37</b>
<b>1-c-Traitement de photos</b>	<b>37</b>

<b>1-d-Coordination</b>	<b>37</b>
<b>2-L'analyse des projets</b>	<b>40</b>
<b>3-L'analyse du contenu</b>	<b>41</b>
<b>3-a-les auteurs :</b>	<b>41</b>
<b>4-L'analyse de Manuel</b>	<b>46</b>
<b>4-a-Les lieux</b>	<b>46</b>
<b>4-b- Les images</b>	<b>48</b>
<b>4-c-Les références anomatiques :</b>	<b>48</b>
<b>4-d-Les métiers</b>	<b>50</b>
<b>4-e-Les monuments</b>	<b>51</b>
Annexe	



# **Introduction Générale**

L'Algérie est un pays qui a connu plusieurs invasions étrangères et dont l'histoire est profondément marquée par de nombreuses Civilisations et colonisateurs entre autres :

Phénicienne, carthaginoise, romaine, arabe, Turque et française.

Ainsi, le colonisateur français a laissé ses traces en Algérie sous forme d'une langue et culture.

L'histoire de la présence de la française en Algérie commence avec la colonisation Française qui avait duré 132 ans, la conséquence de cette colonisation s'est traduite la présence sur le territoire algérien de la langue française on côté de l'arabe, Standard, l'arabe dialectale et le tamazight.

Après l'indépendance, le gouvernement algérien a décidé de reformer le statut de la langue arabe qu'elle avait perdu durant la période coloniale, L'arabe était devenue la langue nationale et officielle de l'Algérie.

Dans les écoles algériens, l'apprentissage du français commence dès la 3e année primaire, cela veut dire que l'enfant doit faire 3 ans d'apprentissage en langue française dans le cycle primaire par rapport aux autres matières que demandant une sorte de réflexion approfondie et une interaction verticale entre l'enseignement et l'apprenant et horizontale (entre les apprenants eux-mêmes).

Le français est la première langue étrangères en Algérie elle est enseignée maintenant dès la troisième année primaire, dans l'enseignement/apprentissage des langues en Algérie, le manuel est une place très importante chaque fois les concepteurs du manuel surviennent mais changements pour améliorer la qualité de l'enseignement et aussi le niveau scolaire des apprenants.

L'enseignement/apprentissage de français langue étrangère ne s'arrête pas à la connaissance des compétences et habiletés linguistiques, mais aussi il s'étend vers les compétences sociologiques, culturelles, communicatives et interculturelles de la visée, tout cela dans le but de rendre l'apprenant capable de communiquer agir et réagir avec l'autre dans différentes situations de communications.

Cependant, le fait d'apprendre une nouvelle langue étrangère implique nécessairement l'acquisition d'une nouvelle culture, cette dernière contient un ensemble d'éléments tels que : la mode de vie, les traditions, Les coutumes, l'art, la façon de penser, le choix de telle ou telle expression dans une rencontre etc...

Il est évident qu'une langue n'est pas uniquement un système abstrait de Signes, dont les aspects phonétique et phonologique la morphologie. Il s'agit également d'un instrument de communication de signe syntaxique et sémantique qui peuvent être étudiées qui est enveloppé dans une classe et qui touche l'aspect linguistique et culturelle dans toute interactions avec autrui, le pratique de cette langue est limité par le respect et la reconnaissance de l'autre dans sa différence afin de préserver l'échange et le contact culturel.

Une culture est comme une nationalité, une religion c'est un outil de différenciation qui a pour fonction d'affermir notre appartenance à une communauté précise, Nos gestes, nos attitudes, nos mots, nos expressions .... Ont une signification grâce à des codes culturels qui sont naturellement compris par les membres de cette culture

Intégrer une dimension culturelle dans une classe de langue étrangère permet de créer des liens entre les différentes cultures. Dans le but de favoriser les échanges et la compréhension chez les apprenants et de leur donner une occasion, pour confronter deux ou plusieurs

cultures, c'est pourquoi les apprenants d'une langue étrangère auront besoin d'une pédagogie qui puisse les aider à renforcer tout principe d'altérité, de tolérance et de valeur universelle c'est à dire que les motives à améliorer leur compétence culturelle.

La compétence culturelle problématise la relation entre l'apprenant et la culture cible et l'apprenant et ses composantes identitaires, c'est à dire savoir comment la culture des élèves entre interaction avec la culture française.

Notre problématique est donc le vérifier la place de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de français de la cinquième année primaire, En se basant sur la problématique générale et pour accéder le plus profond possible à l'intérieur de notre travail nous posons les questions suivantes :

- 1- Quelles sont les cultures présentes ou dominantes dans ce manuel ?
- 2- De quelle manière la culture est-elle présentée dans le manuel scolaire ?

En tenant de répondre aux questions nous proposons les hypothèses suivantes :

- 1- la culture présente est la plus dominante dans le manuel est la culture algérienne, et une absence remarquable de la culture cible (français)
- 2- la culture serait généralement présente dans le manuel et son contenu d'une manière explicite.

Notre objectif principal et de faire une étude sur l'existence de la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de français 5e Année primaire de 2e génération, et de voir comment exploiter les potentialités offres par le manuel scolaire dans le cadre de l'acquisition de compétence culturelle.

Alors ce présent travail de recherche a pour ambition d'étudier la dimension interculturelle dans le manuel de français de la cinquième année primaire.

Pour bien répondre à la problématique de départ et aussi pour confirmer ou infirmer les hypothèses proposées et pour réaliser notre objectif de recherche nous avons choisi d'utiliser la méthode analytique pour analyser le contenu de Manuel scolaire de français 5<sup>ème</sup> AP. Nous sommes intéressés au contenu culturel dans le manuel de 5<sup>ème</sup> AP, et surtout la place de la dimension culturelle dans la nouvelle réforme dite de deuxième génération.

Dans cette recherche, nous avons traité la dimension culturelle en plus nous intéressons au Manuel de cinquième année primaire (2e génération)

Afin de présenter notre travail nous avons le subdivisé en 3 chapitres, les deux premières concernant le cadre exceptionnelle ce sont dans la partie théorique et l'autre est empirique dans la partie pratique.

La première partie : nous avons préparé deux chapitres :

Chapitre 1 : Intitulé « La culture et l'interculturel dans le Manuel scolaire » nous avons essayé de présenter quelques définitions des concepts qui sont en relation avec le thème de recherche.

Chapitre 2 : intitulé « Le Manuel scolaire Algérien comme outil didactique » nous avons définir le Manuel scolaire en général, en jetant un regard sur le manuel scolaire de plusieurs côtés (types, fonctions, ...) Aussi de définir le programme et curriculum, sans oublié le rôle et l'objectif du Manuel scolaire et son utilisation.

La deuxième partie : C'est la Partie pratique.

Chapitre 1 : intitulé « L'analyse du manuel scolaire » nous étudions le manuel scolaire et surtout ce que concerne la part culturelle, et puis nous analysons le contenu du manuel et surtout l'aspect culturelle dans ce manuel.



# Chapitre I

Ce chapitre est consacré à l'aspect théorique de notre étude, nous convoquerons l'enseignement/apprentissage le français langue étrangère, en plus nous essayerons de définir certains concept liés à notre recherche (culture, interculturelle).

Pour préciser à la fin la place donnée à la dimension culturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères dont le français fait partie de notre situation.

## **1- Définition de La culture :**

L'UNESCO définit la culture comme :

« La culture, dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels, matériels, intellectuels et effectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe entre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances ».

(Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles , 26 juillet- 06 août 1982)

Selon de dictionnaire de politique culturelle :

« La culture n'est pas à l'abri du « flux tendu » qui caractérise de plus en plus toutes les manifestations des sociétés industrielles, un livre chasse l'autre et le fait oublier. La preuve est faite que les livres brûlent mal, que l'ancre se recouvre mieux qu'elle ne s'efface et que, si la pensée résiste aux flammes, elle est soluble dans le tout culturel » (Farrachi, 2007)

La culture est l'ensemble lié aux manières de penser, de sentir et d'agir, plus ou moins formalisées qui étant apprises et partagés par une pluralité de personnes, servent d'une manière à la fois objective et symbolique, à constituer ces personnes en une collectivité particulière à distincte.

Du point de vue éducatif, Larousse la définit comme étant : « un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vies, des croyances, des connaissances, des réalisations des us, coutumes des traditions, des institutions, des normes, des valeurs, des mœurs, des loisirs et des aspirations ». (Larousse)

Nous pouvons dire que la culture est l'ensemble de représentations et des connaissances acquises et partagée entre les individus d'une société dont chaque personne crée sa culture

conformément afin d'être spécifique par rapport à l'autre, autrement dit les autres en se référant à ces paramètres dans leurs relations avec autrui et dans leur crainte du monde.

C'est ce que Claude CLANET affirme : « la culture est l'ensemble de significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et document naissance à des règles et des normes que le groupe conserve s'efforce de transmettre et par il se particularise et se différencier de groupes voisins » (CLANET, 1990; 16).

Le mot culture est un concept très vaste qui englobe des diverses structure sont deux réalités complémentaires qui se mélangent dans le parcours de l'enseignement/apprentissage.

Selon Nalérié AUBOURG : « le terme culture se réfère au mode de pensée, d'attitudes et de comportement que nous apprenons, spécifiques, la culture distingue donc un groupe de l'autre une culture consiste en les croyances, règles de comportement, langue, rites, art, technologie, modes d'habillement, façon de préparer la nourriture, religion et système politique et économique ». (AUBOURG)

## **2- Qu'est-ce que la langue :**

La langue est un moyen de communication entre les hommes et les cultures, cette communication passe par la parole, par le geste ou par d'autre type de signaux. Elle implique les mêmes processus pour tous les humains. Toutefois, les langues parlées dans le monde sont très nombreuses et différentes sur le plan phonétique et grammatical.

De plus, la langue est un outil dont les humains l'utilise pour communiquer et dire leurs penser, leurs sentiments. Elle est dont une manière de s'exprimer et de présenter l'identité de soi.

Selon le linguiste André Martinet : « la langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse différemment dans chaque communauté, en unités donnée d'un contenu sémantique et d'une expression phonique, les monèmes ; cette expression s'article en unités distinctives et successive, les phonèmes, en nombre déterminé dans chaque langue, et dont la nature et les rapports mutuels différent eux aussi d'une langue à l'autre ». (MARTINET, 1908-1999)

Selon le dictionnaire le petit Larousse : « la langue est un systèmes de signes verbaux propres à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre

eux ».

Selon Saussure, on peut définir la langue comme un système de signes que l'on peut apprendre, la langue tient compte des aspects importants du fonctionnement d'une situation communicative. « La langue est un ensemble de signes, à chaque signe correspondant une idée différente ».

D'autre part, la langue est « un produit social de la faculté de langage et un ensemble de conventions nécessaire, adoptées par le corps pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus ».

### **3- La relation entre la langue et la culture :**

« La langue est une manifestation de l'identité culturelle et tous les apprenants par la langue qu'ils parlent, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée »  
(Radenkovic, 2003; 57)

Pour eux, la langue parlée ou bien le discours représente les traits de la culture d'origine du locuteur. Elle est donc le porteur culturel. Le discours dépend des habitudes culturelles d'un groupe ethnique, exprimant une forme de pensée. Il représente une dimension culturelle.

Comme le constate Charoudeau : « ce ne sont ni les mots dans leur morphologie ni les règles de syntaxe qui sont porteurs de culturel, mais les manières de parler de chaque communauté, les façon d'employer les mots, les manières de raisonner de raconter, d'argumenter, pour blaguer, pour expliquer, pour persuader et pour séduire ». (Zarate, 2003)

La langue et la culture sont les deux partagées entre les individus dans une collectivité, or pour s'apitoyer, une culture à besoin d'un véhicule. Elle exige au même titre d'être communiquer ... aussi la langue représente à travers son système codifié un moyen de transport parfait pour la culture, en effet, cette dernière, étant mobile, exploite la partie non dite de la langue. C'est-à-dire son côté pragmatique lors des conversations. Elle occupe aussi la signification des signes linguistiques. Elle manifeste l'identité collective par la communication des représentations de l'auteur dans les productions artistiques dans telle langue.

La langue et la culture sont liées, Louis PORCHER signale que dans le principe épistémologie, langue et culture sont indissociable. Selon lui : « toute langue véhicule avec

une culture dont elle est à la fois la production et le produit ».

Il existe un lien étroit et nécessaire entre une langue et sa culture. La langue n'est généralement pas exigée à travers un contenu linguistique les constats avec les langues étrangères permettent d'entrer une autre culture, c'est pourquoi l'apprentissage d'une langue étrangère implique l'acceptation de la rencontre d'une culture différente de sa culture maternelle.

#### **4- L'interculturel :**

**L'Étymologie :** de interculturel, composé du latin inter entre parmi, avec un sens de réciprocité et de culturel issu du latin Cultura, Culture, agriculture, dérivé du verbe Colere, habiter Cultiver.<sup>1</sup>

L'interculturalité est l'ensemble des relations et interactions entre des Cultures différentes générés par des rencontres ou des confrontations qualifiés d'interculturels Impliquant des Echanges réciproques, elle est fondée sur le dialogue le respect mutuel et le souci de préserver l'identité Culturelle de chacun.

L'interculturalité peut prendre des formes plus ou moins intenses, et Constitue une expérience souvent enrichissante. Avec ou sous la barrière de la langue qui peut être un obstacle aux échanges ces rencontres avec l'Autre sont aussi l'occasion d'une réflexion sur soi-même et sur le monde et peuvent être à l'origine du métissage culturel.

La notion d'interculturalité. Pour avoir Sa pleine valeur doit. En effet être entendue a toute situation de rupture culturelle résultant, essentiellement, de différences code codes et de significations les différences en jeu pouvant être liées à divers types d'apparence (ethnie. nation région religion, genre génération, groupe social, organisationnel occupationnel, on particulier. Il y a donc situation interculturelle dès que Les personnes ou les groupes en présences ne partagent pas les mêmes univers de significations et les mêmes formes d'expressions, ces écarts pouvant faire obstacle à la communication. (Marandon, 2003)

L'interculturalité est conditionnée par divers facteurs :

\* Les différentes conceptions de culture

---

<sup>1</sup> <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Interculturel.htm>

\*Les obstacles de langue

\*L'absence de politique gouvernementale

\*Les hiérarchies sociales et économiques

Selon Robert : « l'interculturel concerne les rapports, les échanges entre les cultures, civilisations différentes, l'expression dialogues, s'adjoint au terme interculturel. »

L'interculturel définit Les relations entre différentes cultures et des relations reposent sur plusieurs processus :

- Des processus d'interaction interculturelle.
- Des processus de perception de l'autre.
- Des processus de transfert et de réception entre culture

L'interculturel suppose que les partenaires de cultures différentes soient conscient du fait que l'autre est différent et qu'ils reconnaissent réciproquement leur altérité.

La notion d'interculturel est un ensemble des aspects intellectuels, artistiques d'une civilisation : culture occidentale orientale.

La notion d'interculturalité a occupé pendant toutes ces dernières décennies une totalité de réflexion sur la culture en didactique des langues-culture, de manière induite parce que la compétence interculturelle n'est en réalité que l'une des composantes de la compétence culturelle, la compétence pluriculturelle a été introduite en 2000, 2001. Dans la CECRL mais les autres composantes qui les ont précédés au cours de l'évaluation de la discipline. Les composantes transculturelle et métaculturelle sont tout aussi indispensables et une nouvelle composante <Co-culturelle> a dû être mobilisée ensuite dans l'élaboration de la Perspective actionnelle ébauchée dans le même document, dans le cadre épistémologique d'une didactique complexe des langues-culture attentive tout autant à la diversité des publics et des objectifs et à l'environnement d'enseignement-apprentissage, qu'à celle des enjeux de la formation à l'agir social, ce sont toutes ces composantes qui doivent désormais être simultanément prises en compte. (Puren, 2021)

Le projet de l'association Sitala lillin'ba repose sur l'échange interculturel. Avant de décliner le projet dans sa forme. Il nous semble important d'argumenter le choix de l'interculturel Au-delà d'un simple échange, il s'agit d'une véritable démarche pédagogique,

Explications. (lillin'ba, s.d.)

#### **4-a-L'approche interculturelle :**

Le préfixe « inter » d "interculturel indique une mise en relation et une prise en considération des interactions entre des groupes, des individus des identités. Ainsi, si le multi (Culturel) et le pluri (culturel) ils 'arrêtent au niveau du constat d'interculturel. est une démarche, Il ne Correspond pas à une réalité. objectif d'identifier autrui en l'enfermant dans un réseau de significations ou de comparaisons.

L'interculturel accord Une place plus importante à l'individu en tant que sujet qu'aux caractéristiques culturelles de l'individu.

Le rencontre avec un étranger c'est d'abord la rencontre avec un sujet aux caractéristiques propres. La compétence interculturelle n'est pas une compétence permettant de dialogue avec un étranger. (Avec une personne de nationalité, de culture différentes), mais avec autrui (une autre personne).

L'objectif est donc d'apprendre la rencontre et non pas d'apprendre la culture de l'autre.

#### **4-b-La démarche interculturelle :**

Se décentrer. Jeter sur soi et sur son groupe in regard extérieur, l'objectif est d'apprendre à objectiver son propre système de références, à s'en distancier (5 ans pour autant le récuser)

Et donc à admettre l'existence d'autres perspectives se mettre à la place des autres : développer des capacités empathique : se mettre à la place des autres, se projeter dans une autre perspectives, appréhender une culture, c'est dépasser une version parcellaire et de ne pas la réduire à une énumération de fait et de caractéristiques culturels, ne pas classer ne pas généraliser.

Coopérer, dépasser les préjugés, faire la démarche d'essayer de comprendre l'autre comprendre comment l'autre perçoit la réalité et comment l'autre ne perçoit apprendre à décoder correctement Les messages Un certain nombre de données quant à la grille de comportement de son interlocuteur.

## **5- Apprendre d'autres langues étrangères :**

L'apprenant d'une deuxième langue(ou langues étrangère) et d'une deuxième culture (ou culture étrangère) perd pas la compétence qu'il a dans sa langue et sa culture maternelle

La nouvelle compétence en cours d'acquisition n'est pas non plus totalement indépendante de la précédente. l'apprenant n'acquiert pas deux façon étrangère d'agir et de communiquer, il devient plurilingues et apprend l'interculturalité, les compétences linguistiques et culturelles relatives à chaque langue sont modifiés par la connaissance de l'autre et contribuent à la prise de conscience, aux habiletés et aux savoir-faire interculturels , Elle permettent à l'individu de développer une personnalité plus riche et plus complexe et d'accroître sa capacité à apprendre d'autres langues étrangères et sa s'ouvrir à des expériences culturelles nouvelles"( cadre européenne , introduction)

## **6- L'enculturation/ Acculturation d'assimilation**

**Le terme Enculturation :** l'enculturation est un terme propose par Margaret Mead, pour définir le processus par lequel le groupe va transmettre à l'enfant, dès sa naissance, des éléments culturels, normes et valeurs partagés.

L'enculturation traduit le processus de transmission de la culture du groupe à l'enfant

### **6-a-Qu'est-ce que l'enculturation ?**

Il s'agit du processus par lequel un individu incorpore apprend et met en pratique les normes, croyances, traditions et coutumes d'une culture dans laquelle il est intégré l'enculturation vise à enseigner ce qui est considéré comme approprié et ce qui ne l'est pas, dans un cadre social afin d'obtenir une adaptation.

### **6-b-Acculturation d'assimilation :**

En sociologie, l'acculturation ou transmettre d'idées , désigne les phénomènes qui résultent du contact continu et direct entre groupes d'individus ayant des cultures différentes ainsi que les changements dans les cultures originelles des groupes ou de l'un d'entre eux, les processus en jeu dans ces rencontres sont principalement: le décalage culturel, la résistance et l'intégration, ce concept fait l'objet de recherche en anthropologie, en histoire, en sociologie, en sociolinguistique,(diglossie) en psychologie

### **6-b-1-les quatre formes Essentielles d'acculturation :**

- Ségrégation
- Intégration
- Assimilation.
- Marginalisation

### **6-c-Différences entre l'enculturation et acculturation :**

L'enculturation se distingue de l'acculturation qui est le processus d'adaptation d'un individu ou d'un groupe venant d'ailleurs, à une autre culture avec laquelle il est en contact ou dans laquelle il est intégré l'enculturation est liée à la socialisation

### **7-L'enseignement langue-culture :**

L'enseignement/apprentissage des langues étrangères à l'école primaire repose sur des méthodologies, du matériel pédagogique et des pratiques classes laissés à la discrétion des enseignants même si les volontés ministérielles désireuses d'implanter cette discipline sont fortes.

**Comment peut-on "apprendre" et "enseigner" une culture étrangère ?** Enseigner ou apprendre les cultures par le biais des langues revient aussi à développer des stratégies communicatives multidimensionnelles en classe et à respecter les règles d'ordre sociale et culturel, qui balisent la cohésion de la vie en société, dans cette perspective, l'aspect sociolinguistique ou socioculturel est incontournable car il soutient que l'usage adéquat de la langue est un instrument d'acculturation ou d'adaptation aux divers contextes et convention de la vie en société.

A ce propos.Puren.C souligne que :

« Le processus d'enseignement l'apprentissage n'implique pas seulement un vivre ensemble pendant la durée du cours-il. Correspond en effet d'abord à un projet commun, à un « faire ensemble » dont l'objectif est la réalisation du processus conjoint d'enseignement/apprentissage. on ce qui est en jeu dans ce processus n'est même du vivre ensemble, mais du travailler ensemble, un cours de langue ne peut être simplement une occasion de découverte d'une autre culture (celle de la langue cible) ni de découverte et de coexistence entre des enseignants et des apprenants appartenant à d'autres cultures :il est

d'abord et avant tout le lieu et le moyen de réalisation d'un projet commun qui est la conduite d'un processus conjoint d'enseignement/apprentissage ». (Puren.C, (2014; 391)

Dans ce processus, le dialogue est important car il se repose sur une double exigence, celle de parler (des idées, ses intérêts, ses passions ou ses préoccupations) et celle d'écouter (Les autres), mais il implique surtout de « demeurer dans une tension entre la volonté de conserver son Point de vue et l'ouverture véritable a Celui de l'autre ». (Pearce, 2004; 46) Comme tel, le dialogue entre des cultures peut à la fois s'apprendre et s'engager dans une conversation où l'on apprend ». (Spano, 2001; 269)



# Chapitre II

## Chapitre II

---

Le manuel scolaire est un élément central dans la pratique pédagogique. Il est reconnu comme l'un des facteurs les plus efficaces pour améliorer la qualité de l'enseignement.

Particulièrement dans les états où le système éducatif manque de moyen. En effet, des recherches ont montré qu'une amélioration dans la fourniture de manuels scolaires aux écoles avait une influence positive sur le rendement scolaire, ainsi le manuel est un outil de réussite scolaire. Ceci en offrant à l'élève un recueil des connaissances ou il peut découvrir, apprendre et comprendre des nouvelles choses, et à l'enseignant un aide à la gestion de ses cours et une banque d'exercice, nous essayerons dans un second lieu de définir certains concepts clés évoqués dans notre analyse.

### **1-Définition du manuel scolaire comme un outil didactique à part entière :**

(Du latin manus, La main), considéré au XVIII<sup>e</sup> siècle comme le livre résumant tous les autres et un ouvrage didactique ayant un format maniable et regroupant l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné, il a donc trait à l'éducation.

Le manuel scolaire est destiné à être utilisé en classe comme support de cours avec l'aide directe ou indirecte d'un enseignant. Il doit tenir compte du caractère progressif de l'apprentissage (âge des élèves, capacité cognitives).

Étymologiquement parlant, la notion de Manuel vient du latin « manualis » issue de manus qui veut dire main, le terme signifie donc « ce qu'on tient à la main » (Robert, 2008; p124)

« Un Manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité » (Rogiers, 2009; p10).

Quel que soit la définition, le plus important c'est que cet outil demeure Un outil de référence pour la classe qui aide l'enseignant, l'apprenant et tous les partenaires de l'école pour travailler ou suivre Un programme.

Dans le dictionnaire actuel de l'éducation, un Manuel désigne « tout ouvrage imprimé destiné à l'élève, auquel peuvent se rattacher certains documents audiovisuels et d'autres moyens pédagogiques, et traitant de l'ensemble ou des éléments importants d'un programme d'études pour une ou plusieurs années d'études » (Robert, 2008; p124)

## Chapitre II

---

Le manuel scolaire est destiné à être utilisée en classe comme support de cours avec l'aide directe ou indirecte d'un enseignant, il doit tenir compte caractère progressif de l'apprentissage (âge des élèves. Capacité cognitive) donc son utilisation s'est imposé comme une nécessité pour assurer l'efficacité de l'enseignement de la réussite scolaire.

Si l'on se réfère au dictionnaire Larousse, il s'agit d'un ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art d'une science d'une technique.... « Ce terme désigne également l'ensemble des ressources que l'enseignant utilise dans l'acte pédagogique quotidien en classe, le manuel, le plus souvent assimilé à un livre, est d'abord une source de connaissance qui se présentent sous forme d'un programme qui comporte la quintessence d'un savoir ordonné et logique visant l'amélioration constante de l'enseignement, c'est le support et le Creuset des connaissances retenues et privilégiés par les responsables de l'éducation ».<sup>1</sup>

F, GÉRARD et ROGIERS déclarent que : « un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions celles-ci varieront selon l'utilisateur concerné la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel, à cet égard une distinction stricte entre manuel de l'élève et manuel de l'enseignant est surannée. Un manuel de l'élève remplit certain fonctions lorsqu'il est dans les mains de l'élève (par exemple transmettre des connaissances, mais il en remplit d'autres lorsqu'il est dans les mains de l'enseignant (par exemple aider à faire évoluer sa pratique pédagogique (...)) Il est dès lors plus concret de porter un regard sur Les fonctions du soit le destinataire premier de Manuel ». (ROGIERS, 2003)

Selon RICHAUDEU.F, le manuel est défini comme : « un matériel structuré, destiné à être utilisée dans un processus d'apprentissage et de formation concertée » (RICHAUDEU.F, 1979; p51)

Cette définition présente l'intérêt d'être explicite en ce qui a trait au caractère instrumental du manuel, à son organisation et à sa hiérarchisation interne.

Le manuel scolaire est un outil pédagogique met en œuvre un programme d'enseignement pour un niveau donné, il est conçu par des professionnels pour répondre aux besoins des enseignants et des apprenants.

---

<sup>1</sup> (Dictionnaire de français- concept, ED Larousse, Paris1998)

## Chapitre II

---

### 2-Manuels et programmes :

Le manuel scolaire est un objet si familier de la classe, un outil si usuel qu'on l'a oublié parfois de réfléchir à sa nature et à sa fonction. Les polémiques qu'il provoque sont innombrables : on dénonce son poids ; l'encadrement des cartables déformerait, les dos des enfants, sa conception et son édition donnent lieu parfois à des débats houleux, exacerbés comme ce fut le cas dernièrement dans notre pays où le manuel a fait l'objet de critiques acerbes suite à des erreurs d'impression et de conception. Un matraquage systématique s'en est suivi dans les médias qui se sont saisies du sujet, des articles parus dans la presse écrite ou stigmatisés à grand renfort d'approximations, l'amateurisme des éditeurs et des auteurs des nouveaux manuels truffés parfois d'erreurs impardonnables.

Les programmes scolaires sont considérés à juste titre comme les leviers du changement, il n'est pas de réforme du système éducatif sans changement des programmes, par le programme l'institution scolaire d'un pays exprime sa philosophie et trace les objectifs d'éducation ; mais ces derniers sont insuffisamment exploités au niveau des pratiques d'enseignement pour plusieurs raisons, la plus connue : certains enseignants ne font pas systématiquement la différence entre manuel et programme.

Enseigner les manuels c'est aussi dans Les esprits enseigner les programmes, l'origine de la confusion vient du fait que depuis toujours, le manuel et le programme émanent de la même institution, le manuel parce qu'il provient de l'état, revêt un caractère officiel c'est pourquoi il faut faire la différence et déterminer Les objectifs de l'un et de l'autre.

#### 2-a- Référence au programme :

- libéré l'enseignant de la dépendance du manuel.
- de Construire et adapter son enseignement.
- lui permet de Construire et adapter son matériel scolaire et pédagogique.
- lui permet une évaluation par rapport à des objectifs officiels.

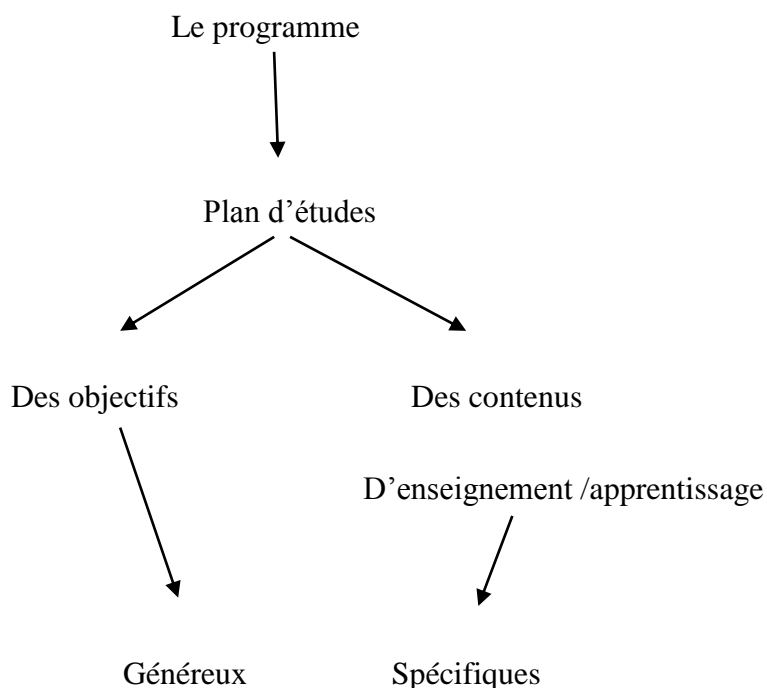
Les enseignants doivent savoir : lire, analyser, interpréter et utiliser les programmes.

## Chapitre II

---

### 3-Le programme :

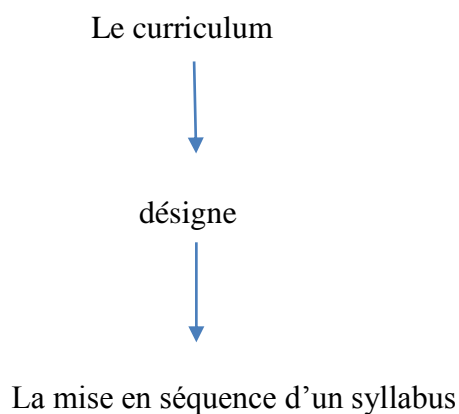
C'est l'ensemble des matières qui sont enseignées dans un cycle d'études (liste des notions et des activités que l'enseignant doit couvrir)



### 4-Le curriculum :

C'est un ensemble de programmes, des contenus des objectifs des finalités, des modalités, qui précisent la structuration pédagogiques du système éducatif.

« Aussi bien le programme d'études institutionnels que le parcours effectivement accompli par les apprenants, tout en comportant des dimensions relatives à la mise en œuvre à l'évaluation, aux matériaux d'enseignement, voire la formation des enseignants. » (COSTE, 2011; p16)



### **5-Les différents types du manuel scolaire :**

Il existe plusieurs types de manuels scolaires mais nous mentionnerons ici que ceux touchant l'enseignement du français qui se divisent généralement en trois catégories à savoir :

**5-a-Les manuels de FLM (français langue maternelle) :** Ces manuels sont destinés à un public dont la langue maternelle ou la langue principale est la langue française.

**5-b-Les manuels de FLS (ou français langue Seconde) :** Comme leur nom l'indique. Ils sont destinés à un public francophone dont le français est langue seconde.

**5-c- Les manuels de FLE (ou français langue étrangère) :** ce type de manuel sera le plus étudié dans notre article étant qu'ils sont Consacrés au public qui nous intéresse, à savoir ceux pour qui le français est une langue étrangère. Il est à signaler aussi que ce type de manuels se devise encore en deux sous catégories, à savoir ;

**5-c-1-- les manuels d'enseignement du français générale :** ces manuels sont utilisés pour l'enseignement/apprentissage de la langue française en générale pour le dire autrement, l'objectif de ces manuels est d'enseigner le français "parlé" par ensemble du monde francophone.

**5-c-2-les manuels d'enseignement du FOS (ou français sur objectifs spécifique):** ces manuels s'adressent à un public restreint aux Sens où l'enseignement de cette langue est spécialisé dans l'apprentissage du vocabulaire et des expressions propres à un domaine particulier comme le tourisme, le commerce, l'hôtellerie etc...

### **6-Les fonctions d'un manuel scolaire :**

Le manuel scolaire est un document d'une importance capitale aussi bien pour le maître que pour l'élève puisqu'il est considéré comme un auxiliaire pédagogique incontrôlable leur permettant d'y puiser tous les éléments dont ils ont besoin tant au niveau de la préparation d'une activité donnée qu'au niveau de l'exécution d'une série d'exercices.

Le manuel scolaire a donc plusieurs fonctions :

#### **6-1- les fonctions relatives à l'apprentissage :**

## **Chapitre II**

---

### **6-1-a- fonction de transmission des connaissances :**

De par son contenu riche, varié et généralement conforme au niveau des apprenants, le manuel scolaire transmet à ces derniers une somme de connaissances touchant aux divers aspects de la vie quotidienne (culture, socialisation, espace, sciences, découvertes, environnement, moyen de communication...etc.)

### **6-1-b- fonction de développement de capacité et de compétence :**

Grâce au contact direct qu'il à - vis du manuel scolaire et à des conditions d'apprentissages favorables, l'apprenant est constamment placé face à des solutions problèmes diversifiées les quelles lui permettent d'acquérir et de développer ses capacités et des compétences.

Un apprenant es dit compétent quand il est en mesure d'utiliser ses connaissances (savoir) en harmonie avec ses attitudes et ses valeurs personnelles (savoir- être) pour poser une action concrète (savoir- Faire) dans une situation donnée.

Comme cette notion de "compétence" et de plus en plus utilisée en éducation, il n'est pas inutile d'éclairer ce nouveau concept.

### **6-1-c- fonction de référence :**

Le manuel scolaire constitue une référence utile tant pour le maître que pour les enseignés c'est aussi un outil pédagogique auquel l'enfant pourrait se réfère chaque fois que cela s'impose même en dehors de l'espace scolaire dans le cadre de l'exécution d'activité didactiques ou pour s'assurer d'une information ou s'auto évaluer.

### **6-1-d- fonction d'éducation sociale et culturelle :**

Le manuel scolaire contribue dans très large mesure à éduquer l'enfant et à favoriser son intégration sociale et culturelle

Les diverses notions qu'il véhicule à travers des textes (littéraires, scientifiques, socioéconomique et culturels, etc....) lui permettent progressivement de contracter de bonnes habitudes et d'évaluer ardemment et sans heurts majeurs aussi bien au sein du groupe classe que dans une société d'adultes.

### **6-2- Les fonctions fondamentales :**

## Chapitre II

---

### 6-2-a- Pour l'élève :

- apprendre et comprendre.
- Référence en termes de savoirs et de méthodologie.
- Version rédigée du cours, propice à l'apprentissage
- Outil de recherche documentaire.

### 6-2-b- Pour l'enseignant :

- Outil au service de l'application des programmes.
- Banque des données (textes/images., etc...).
- Source d'activité pédagogique, d'exercice.
- Outil pour la pédagogie différenciée.

### 6-2-c- Pour les parents :

- Lien entre l'école et la maison.
- Outil pour le suivi du travail de l'enfant.

## 7-Le rôle d'un manuel scolaire :

L'utilisation d'un Manuel scolaire joue un rôle très important dans l'enseignement des langues étrangères....

D'abord il permet de vérifier le travail de leur enfant et de communiquer avec eux pour leur expliquer ce qu'ils n'auraient pas compris en classe. Les élèves, eux estiment que le manuel scolaire leur permet d'apprendre les leçons donnés par l'enseignant et de faire les exercices qui consolident ces leçons, En plus fonctions de référence, peut être considéré comme un outil auquel l'élève peut se réfère pour trouver une information précise et exacte, que ce soit une formule chimique, la date d'un événement, une règle d'orthographe, l'explication d'un phénomène climatique...

De plus, l'utilisation de cet outil pédagogique aussi joue un rôle très important surtout dans le cas de l'enseignement-apprentissage du français en Algérie et particulièrement dans les deux premières années par ce qu'il constitue un trait d'union entre l'enseignant et l'apprenant, et il est considéré aussi comme étant la base et le noyaux de cet enseignement-apprentissage .

## Chapitre II

---

En effet, le manuel offre une vision claire et nette du programme de l'enseignement et aide l'enseignant aussi que l'apprenant à se positionner par rapport au processus de l'enseignement dans la mesure où l'enseignant sait quoi enseigner et comment enseigner et l'apprenant pourra se référer à tout ce qu'il apprend plus facilement, Ensuite, cet outil constitue une banque de documents, d'exemples d'exercices et d'activités qui enrichissent l'interaction en classe entre l'enseignant et les apprenants, et également entre les apprenants eux-mêmes.

Parmi les rôles de cet outil pédagogique, il facilite pour l'enseignant la tâche de préparation de l'enseignement et la gestion des cours, aussi, l'enseignant peut gagner du temps dans la phase de préparation du cours en se fondant sur le programme établi et proposé dans le manuel scolaire (le livre de l'élève) et expliqué en détail dans le guide du professeur, En effet, c'est un guide pédagogique.

Le manuel scolaire est une source d'informations linguistiques et pédagogique : en se référant au livre du professeur et à celui de l'élève, l'enseignant peut avoir toutes les informations linguistiques et culturelles ainsi que les pistes pédagogiques dont il a besoin pour gérer son cours.

En d'autres termes, le manuel permet la transmission des connaissances, il peut faciliter pour l'apprenant, la tâche d'acquisition de connaissances linguistiques et culturelles. Cette facilitation dépend de la façon dont le manuel scolaire est conçu et élaboré, en effet ces ouvrages sont préparés pour véhiculer des connaissances des savoirs et des savoir-faire, essentiels dont l'apprenant a besoin pour apprendre telle ou telle langue étrangère, et cela suivant un rythme de progression précis : pour que les acquiert progressivement tout au long de son parcours d'apprentissage.

le manuel est l'ami fidèle de l'apprenant en ayant recours au manuel, l'apprenant peut revenir sur le contenu du cours pour réviser ou revoir ce qu'il n'a pas retenu Lors du cours, ou même pour l'apprendre s'il était absent, de ce fait nous pouvons estimer que le manuel scolaire constitue une banque de donnée ,un recueil des savoirs et des connaissances essentielles dont l'apprenant a besoin à chaque étape.

Le manuel scolaire aide l'apprenant à développer ses capacités et ses compétences, le manuel constitue une source principale et pratique que l'apprenant peut consulter tout le temps sans hésitation pour réviser ses cours, faire des exercices et des activités.

## Chapitre II

---

Enfin, le manuel scolaire est un véhicule de culture et de littérature dans le cas de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, l'apprenant à toujours besoin de connaître la culture et la littérature mais également les codes et les rituels culturels et sociaux du peuple dont il apprend la langue, pour s'assurer une bonne compréhension des actes de communication et pour éviter toute sorte de choc culturel ou un malentendu.

### **7-1-Comment utiliser cet outil pédagogique (Manuel scolaire) ? :**

Plusieurs utilisations sont possibles, quelques suggestions :

**7-1-a- Utiliser les documents :** (avec le questionnement du manuel ou en proposant un autre questionnement.). Ainsi que cela est souvent fait en classe.

Exemple :

-Répondre aux questions sur un document

- Justifier le titre du document

-Mettre en relation documents et cours : comment le document permet-il de répondre à la problématique du chapitre/de partie par exemple ?

### **7-1-b- Utiliser les pages de cours :**

Elles sont habituellement peu utilisées : il est possible de renforcer leur usage et d'utiliser ces pages comme traces de cours

Cela évite un échange de documents électroniques volumineux, On peut considérer que si l'élève connaît le contenu de la page de cours, alors il dispose des connaissances indispensables sur le sujet

### **7-1-c- Utiliser le manuel scolaire comme un outil de révision et de consolidation :**

De ce qui a déjà été travaillé en classe (particulièrement pour les classes à examen) le manuel peut permettre de conforter les acquis des élèves, les pages de synthèse et les exercices proposés peuvent être utiles dans ce cadre.

On peut demander à l'élève de :

## Chapitre II

---

\* Reprendre ses notes de cours, de les compléter et de les organiser (faire utiliser les chronologies ou identifier les personnages par exemple), l'élève peut également réaliser des fiches synthèse à l'aide de son manuel scolaire et de ses cours leur combinaison favorise la manipulation des idées, leurs reformulation et donc leur appropriation puis mémorisation.

\* S'entraîner sur des exercices types examen (réalisation de plan de composition pour lesquels les manuels proposent des indications ou des pistes de travail). Il faut toutefois vous assurer que les manuels proposent des exercices qui sont dans l'optique de l'examen.

### **8-Les objectifs didactiques du manuel scolaire :**

Le manuel offre une diversification des situations didactique que peut rencontrer un enseignant de français, eu égard à la diversité des situations de maîtrise de la langue française par les élèves d'une région à l'autre, d'une classe à l'autre, et à l'intérieur de la classe elle-même et ceci par biais : d'une organisation du manuel de 4 projets liés par deux grands thématiques complémentaire :

Valorisation préservation du patrimoine animalier, culturel du pays, et la sensibilisation à la protection écologique d'une intégration didactique des différents domaines langagiers linguistiques textuels Pratiques de la séquence au sein du projet,

D'une diversification des auxiliaires techniques (CD, roman, figurines illustrations...etc.)

D'une répartition réfléchie et équilibrée des contenus langagiers, linguistiques et culturels d'un projet à l'autre,

D'un guidage des activités de la compréhension et de la production orale, préparant l'entrée dans l'écrit favorisée par l'assimilation des formes langagières en usage dans toute communication en langue française,

D'un entraînement intensif aux niveaux oral et écrit, des quatre habiletés langagières, selon la démarche communicative et la production de l'oral et de l'écrit.

Entraînement intensif des opérations Cognitives nécessaires dans toute lecture compréhension spécifiques à la réception de l'écrit en langue étrangère adaptés aux niveaux des compétences communicatives des élèves débutants, particulièrement, les suivantes :

## Chapitre II

---

- repérer, analyser et interpréter des informations extraites du texte pour être en mesure de transposer ou prolonger à partir des modèles simples et contextuels.

De la proposition de mini tâche de réinvestissement qui permet à l'enseignant et à l'élève de procéder à une (auto) évaluation à la fin de chaque séance, dans le cadre de la gestion de l'hétérogénéité, cette démarche s'appuie sur les activités du manuel et du cahier d'activités favorisant un travail intensif entre application,, l'entraînement la production orale et écrite et la correction des erreurs pour d'éventuelles séance de remédiation

### **9-Guide d'utilisation du Manuel de français 5eme AP :**

Les thèmes et contenu : la thématique est retenue selon les exigences du programmes scolaires de la 5eme année, dans une perspective pluridisciplinaire d'une matière où d'une langue à l'autre. Elle est selon une démarche favorisant la motivation et les centres d'intérêt de l'élève, dans le cadre d'une approche communicatives et des finalités éducatives relatives à la formation personnel et à la citoyenneté

(Guide d'utilisation du manuel de français 5eme AP)

Les thèmes répartis comme suit :

- La valorisation et de la préservation du patrimoine animalier et culturel algérien et mondial
- La protection en cas de catastrophes naturelles
- L'écologie par la préservation de la nature

Pour traiter la thématique de la valorisation et préservation du patrimoine animalier de première projet est structuré de telle manière à relier un objectif communicatif (présenter un animal) à part d'un dialogue, d'une comptine a un type textuels (le texte descriptif et le devinette). Le tout est construit dans le cadre d'un projet à dominante linguistique (produire des mini descriptions contextualisées) et Manuel (fabriquer des présentations de posters d'animaux) d'actions collectives et interactives (un concours de devinettes) à présenter devant les camarades et enseignants des autres classes ou écoles.

Les documents traités (dialogues , comptines, devinettes , extraits littéraires algériens et universels ) et les illustrations (dessins situationnels, photos) mettent en exergue des valeurs

## Chapitre II

---

Socio-culture nécessaires à la formation de l'élève , de futur citoyen par le biais des textes authentiques adaptés ou écrit selon les objectifs de chaque activité langagière linguistique ou culturelle.

### **Conclusion :**

Dans ce chapitre nous avons vu que le manuel est un outil qui sert à présenter un ensemble de connaissances à l'élève, et lui donne un ensemble d'informations et de connaissances de plusieurs côtés, culturel et interculturel, et les identifier à travers des textes et des images etc... , A l'aide de l'enseignant qui joue le rôle d'un guide dans la classe, il est a rappelé que le manuel, en plus d'être un moyen de développer et de maîtrise des langues, de plus un moyen d'acquérir un ensemble de compétences culturelles et interculturelles.



# Chapitre III

## Chapitre III

---

### Introduction :

Le manuel scolaire est un moyen qui contient de nombreux textes et des activités à enseigner qui sont rédigés par de nombreux spécialistes du domaine éducatif. Son objectif est de diffuser et de faire l'information culturelle et de s'assurer, qu'elle est présentée correctement et simplement afin d'aider l'élève à développer ses capacités linguistiques et cognitives. Ce développement se fait avec l'aide de l'enseignement et de degré de son efficacité de son impact sur les élèves dans la classe. Le manuel est considéré comme un objectif essentiel en classe cette importance nous a poussé à faire une étude afin de rechercher dans le manuel scolaire de 5ème année primaire en Algérie.

Ce chapitre va donc consister à présenter le manuel scolaire de français 5ème AP, à partir de la couverture, les projets, séquences, ainsi que le contenu et la représentation de la culture dominante dans ce manuel à travers les sujets et les images d'illustrations abordés dans le manuel scolaires.

### 1- la description du manuel scolaire de la 5e année primaire algérien :

Le corpus de notre recherche et le manuel de deuxième génération, D'abord la couverture, et la première accroché visuelle, elle prend une grande importance ses réalisateurs, ainsi qu'elle faite dans le but de subjuguier le lecteur et lui donner l'envie d'en lire le contenu.

La couverture de ce manuel est reliée et broyée avec une couverture cartonné simple et souple, ainsi qu'elle est attrayante : le papier est solide, glacé. est agréable au toucher, les couleurs sont chatoyantes et simples, il y a une dominance de la couleur bleu qui occupe la globalité de l'espace, ce choix de la couleur ne vient pas du hasard tout est étudié, en fait, le bleu donne un éclairage vif il procure un effet positif sur le système nouveau, ainsi qu'il est une couleur de silence, tranquillité, et la douceur, il crée un sentiment de confort de l'ambiance, de détente, il symbolise le ciel, la mer, et la vie en harmonie

En plus, de la couleur bleu, on a remarqué aussi la présence remarquable de la couleur jaune qui indique : l'exubérance sur cette couverture. C'est la graphie « français » et la flèche comporte « ابتدائي » destinée vers une écolière représentant son niveau scolaire, qui saute aux yeux. ce nom de la matière apparue dans un ciel bleu. ce représente comme un titre de roman, centré, écrit au jaune, mais la taille du signe « ابتدائي » écrit en bleu sur un fond jaune, plus petit ce titre est précédé par un entête comme Celui d'une correspondance, écrit en langue arabe

## Chapitre III

---

« وزارة التربية الوطنية » « الشعبية الجمهورية الجزائرية الديمقراطية » langue nationale et officielle de l'Algérie, il est aussi centré mais avec une taille plus petite que celle du titre "français" et d'une autre couleur , Le blanc, la couleur de Paix

cette images qu'illustre couverture du manuel cinquième année, représente une écolière encerclée par des lettres latines , la fille illustrant la couverture d'une manuel semble être le point fort de la photographie, en plus, le chiffre cinq, représentant le niveau scolaire , et la présence de la fille encerclée par les lettres françaises, véhiculent à leur tour toute une symbolique, ils peuvent être interprété par l'idée, que cette fille qui sera la future enseignante du français au cycle primaire

**1-a-La première page du livre :** dans la première page figurent « français cinquième année primaire » après les auteurs comme suite :

\_ Leila MEDJAHED, professeur des universités

\_Mouloud FERHAT, inspecteur d'enseignement primaire

\_Kahina KADABOUCHE, professeur de l'enseignement primaire

Éditeur : Onps (Office National des publications scolaires)

Année : 2019/2020

**1-b-Dans la deuxième page,** il y a un cadre jaune contient Les noms d'équipe technique

Montage et conception de la maquette :

BOUBAKRI née MEZLOUG Nawel

**1-c-Traitement de photos :**

BOUBAKRI née MEZLOUG Nawel

Illustration :

Bouhila née MEDJAHED Fadila

**1-d-Coordination :**

### Chapitre III

---

BOUDALI Zohra

AZOUAOUI Cherif

Le nom de l'éditeur « office National des publications scolaires »

(Onps) et l'année d'édition 2019/2020, ils sont indiqués en bas de la deuxième page du manuel:

Un peu plus bas N<sup>0</sup> de ISBN et celui de dépôt légal

Ensuite, et avant la formule mise en bas de page

"Conformément à l'arrêté ministériel N<sup>0</sup> 79/2019

Tout droit réservé à L' ONPS une autre formule libellée en langue arabe comme suit :

79/2019 كتاب مدرسي معتمد من طرف وزارة التربية الوطنية تحت رقم

sur la troisième page au haut de la page en trouve introduction qui s'adresse directement à l'élève qui lui donner quelques recommandations et quelques conseils

« Dans ton livre, tu vas continuer un apprendre de français avec tes camarades, c'est apprendras également à parler un écrire et à lire, tu réaliseras des projets agréables et tu te préparas à l'examen final de la 5e année primaire »

Manuel scolaire de français de 5e année primaire de deuxième génération (page 2) :

Dans ce manuel, il y a 4 projets de huit séquences destinées à l'élève qui aura à découvrir et réaliser ses projets :

Voici un tableau récapitulatif des projets et séquences et des textes à lire du manuel scolaire et de cahier d'activités de 5e AP :

Projet	Séquence	Lecture	page	Lecture suivie	Page
Projet 01 : Au Zoo	Séquence 01 : Pauvre	-La gazelle	15	-Un animal	8

## Chapitre III

	<p>petit gazelle !</p> <p>Séquence 02 : C'est un vrai fennec ?</p>	-Le fennec	26	<p>sauvage</p> <p>-Un animal au désert</p>	21
<p>Projet 02 : C'est un lieu exceptionnel !</p>	<p>Séquence 01 : Nous allons au musée</p>	-Au musée des animaux	38	-Notre visite au musée	35
	<p>Séquence 02 : J'aime voyager en famille</p>	-Mon carnet de voyage	49	-Une épicerie a la casbah	48
<p>Projet 03 : Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?</p>	<p>Séquence 01 : Quand je serai grand</p>	-Les sauveteurs	61	-C'est quoi un tremblement de terre ?	63
	<p>Séquence 02 : C'est une inondation</p>	- L'inondation	71	- L'inondation causes conséquence mesure	73
<p>Projet 04 : Protégeons la nature !</p>	<p>Séquence 01 : Pourquoi notre terre est-elle en danger ?</p> <p>Séquence</p>	-Pourquoi les déchets sont-ils dangereux ?	83	-Comment protégeons la terre ?	85

## Chapitre III

	<b>02 : Ne gaspillons pas l'eau</b>	<b>-Comment économiser l'eau ?</b>	<b>94</b>	<b>-L'eau</b>	<b>96</b>
--	-------------------------------------	------------------------------------	-----------	---------------	-----------

### 2-L'analyse des projets :

Le premier projet, cette partie est réservée à la description intitulé "AU zoo" elle est coloriée en orange, dans ce projet il y a deux séquences, pour chacune d'elles deux textes à lire pour la première "pauvre petit gazelle", le premier texte à lire est "la Gazelle" et le second est "un animal sauvage" dans la deuxième séquence "c'est un vrai fennec ?" Le 1er texte "le fennec" et le 2eme "un vrai animal au désert"

À partir de ce projet l'élève va connaître les animaux sauvages et domestiques, l'heure, les habitats, la nourriture, et les parties de leur corps et les adjectifs pour les décrire.

Le deuxième projet, cette partie est réservée à la narration intitulée "c'est un lieu exceptionnel !" Elle est coloriée en rose, il y a deux séquences «Nous allons au musée» le 1er texte à lire est "Au musée des animaux" et le 2nd c'est "notre visite au musée" pour la séquence 2 "j'aime voyager en famille" les deux textes "mon carnet de voyage" et "une épicerie à la casbah"

À travers ce projet l'élève va connaître les endroits, leurs moyens de transport, leur noms, en plus les indicateurs de lieux (au milieu, près, devant...) Pour but décrire un lieu.

Le 3ème projet, cette partie est réservée aux types positifs "Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?" Elle est coloriée en vert, la 1ère séquence «Quand je serai grand» son premier texte à lire c'est «les sauveteurs» et le 2nd, c'est «quoi tremblement de terre ?» La 2ème séquence «c'est une inondation» le 1er texte à lire est «l'inondation» le 2nd c'est «l'inondation, causes, conséquences, mesures».

Ici l'élève, va apprendre des informations sur les catastrophes naturelles, les sauveteurs, les causes et les conséquences, et que devons-nous faire pour se préparer en cas de catastrophes

## Chapitre III

---

naturelles.

Le 4<sup>ème</sup> projet et le dernier est réserver à un type prescriptif « protégeons la nature ». Elle est coloriée en bleu, la première séquence « pourquoi notre terre est-elle en danger ? ». Elle contient deux textes « pourquoi les déchets sont-ils dangereux ? » et « comment protégeons la terre ? ». Pour la deuxième séquence « ne gaspillons pas l'eau ! » Deux textes « Comment économiser l'eau ? » et « l'eau ».

Dans le dernier projet l'élève va connaître et comprendre l'importance de la nature pour l'homme et comment la protéger ? , En plus, l'importance de l'eau pour l'homme et comment le préserver ?

Pour conclure, on peut dire que le manuel scolaire engage des activités des compréhensions générale dans un texte est exigé de répondre aux questions par des mots et des phrases simples, il propose aussi des activités de vocabulaire, grammaire, conjugaison...etc

### 3-L'analyse du contenu :

#### 3-a-les auteurs :

Dans une classe de langue, l'élève doit lire et analyser des textes écrits par des auteurs connus et célèbres, pour cette raison que le choix du texte dépend du choix de l'auteur, avant de proposer à l'élève des textes à lire dans son Manuel scolaire, les concepteurs sélectionnent les auteurs des textes à retenir.

N°	du texte	Auteur	Sources	Page
01	La gazelle	Kaddour M'HAMSADJI	Fleurs de novembre, TD, SNED, 1969	15
02	le fennec	Gabrial CAMPS	Encyclopédie berbère, E disud 1997	26
03	Le dromadaire	Alphonce DAUDET	Tartarin de tarascon 1872	27

### Chapitre III

04	Au musée des animaux	Antoine de SCHUYTER	Mystère au musée édition Mijade 2006	38
05	Mon carnet de voyage	Azouz BEGAG	Un train pour chez nous, Alger Sédia, 2006	49
06	Vers chez nous	Azouz Begag	Un train pour chez nous, Alger Sédia, 2006	50
07	Monsieur le cordonier	Jacqueline PIERRE	Comptines en liberté, paris Nathan, 1984	52
08	A bord du bateau	Azouz BEGAG	Un train pour chez nous, Alger Sédia, 2006	53
09	Les sauveteurs	Emmanuel FIGURAS	Les catastrophe naturelles pour se protéger, 2004	64
10	L'inondation		Mieux connaitre les risques des catastrophes naturelles pour se protéger,2004	71
11	Pourquoi les déchets sont-ils dangereux ?	Emmanuel PAROISSIEN	L'écologie- fleurs,2009	83
12	La mer n'est pas une poubelle	Jean-francois NOBLET	Les déchets, Milan jeunesse, 2008	87

### Chapitre III

13	Stéphanie ledu		L'écologie, Milan,2011	94
----	----------------	--	---------------------------	----

#### Tableau des auteurs :

Les écrivains	Biographie
Kaddour M'HAMSADJI	Né le 08 aout 1933 à sour EL-GHEZLAN, est un écrivain algérien de langue française et arabe, auteur de roman d'essais, nouvelle pièce courte... etc. et de poésie ainsi que chroniqueur littéraire
Gabrial CAMPS	Est un phélostorien francais spécialiste de l'histoire des berbères, né le 20 mai 1927 à Oran, Algérie et mort le 06 septembre 2002
Alphonse DAUDET	Né le 13 mai 1840 et mort le 6 décembre 1897 à paris, est un écrivain et auteur dramatique français
Stéphanie ledu	Née à Clermont-Ferrand en 1966, est une autrice française de littérature d'enfance et de jeunesse, avec sa collection, elle est la deuxième personne la plus empreinte dans les bibliothèques en France.
Azouz BEGAG	Né le 05 février 1957 à Lyon, est un homme politique écrivain et chercheur français, en économique et sociologie, il est chargé de recherche CNRS
Jacqueline PIERRE	Est née à Paris, elle a suivi des études musicales et enseigner la musique dans le lycée, elle écrit et réalise des disques pour enfant

### Chapitre III

---

Emmanuel FIGURAS	Journalise indépendante, elle écrit depuis 20ans des articles de vulgarisation scientifique, elle est aussi animatrice conférence et auteur de nombreux document pour la jeunesse
Jean-François NOBLET	Est conseillé technique environnement au conseil générale de l'I série. Naturaliste passionné, grand voyageur, il est plus précisément spécialiste des chauves-souris

#### Le commentaire :

La lecture de ces deux tableaux nous donne un aperçu non seulement des nationalités des écrivains présents dans les deux livres, mais aussi nous renseigne sur leurs carrières littéraires..

Le manuel comporte dix extraits, huit dialogues, cinq comptines, une devinette, un document et BD drôle. Les auteurs sont grands majorité français, l'existence des écrivains français et très manifeste dans le manuel de français, leurs présence et plus remarquable dans le manuel en questions par rapport aux auteurs Algériens, les tests des écrivains français éparpillés dans tout le manuel et dans tous les emplacements réservés aux textes. Ils peuvent être des textes support de leçons d'exercices et textes complémentaires, en effet parmi les 15 textes et extraits ou les acteurs sont identifiables on a 11 textes qui appartiennent à des auteurs français dont nous citons, Jean-François Noblet qui est le plus fréquent par (03) textes support d'exercice.

Aussi, on trouve Emmanuelle Figueras cité (02) fois, texte support et base et texte support d'exercice, pour ce qui est de Gabriel Camps et Alphonse Daudet, ce sont mentionnés une seule fois respectivement dans le texte de base et pour Jacqueline Pierre nous observons qu'il n'est présente qu'une (01) fois dans une comptine intitulé (Monsieur le cordonnier).

Quant à les autres auteurs français, nous apercevons Antoine Schuster, Stéphane Ledu, Emmanuelle paroissien, et Michel Miras Pons...etc. Évoqués dans les textes supports de leçons comme dans les extraits d'exercices.

Par contre, nous n'avons que 15 extraits découlent (02) auteurs Algériens dont nous citons Azouz Begag qui est le plus fréquent par 3 conjonctures, soit une (1) fois pour les textes supports de leçons, (02) fois pour les extraits d'exercices.

Quant à M. Kaddour ou M'hamsadji, sa présence se manifeste via, une (01) fois seulement

### Chapitre III

---

occurrences dans un texte support de base.

Nous devons signaler que le répertoire des textes appartenant à des auteurs algériens sont arrangés ou annexés collectivement dans le deuxième projet du manuel scolaire qui s'intitule «c'est un lieu exceptionnel" indiquant l'objet d'étude fondé sur le voyage en Algérie et les lieux dans ce pays.

Nous remarquons que la représentation des écrivains algériens d'expressions françaises est absente dans notre manuel, les textes d'auteurs algériens n'appartiennent qu'une 3 fois, ce qui provoque que les concepteurs se sont basés dans leurs choix sur d'autres auteurs français.

En effet, les textes et les signes iconiques (illustrations) et plastique (couleurs) garnies le manuel représente beaucoup plus la culture algérienne et les cultures universelles et scientifiques or, la culture française n'est présente qu'à travers ses auteurs, on ne trouve ni la présence du français ni toponymes, ni d'art, ni d'architecture, ni de tradition ou d'us des français.

Par contre, la culture algérienne prédomine le manuel ce qui montre que l'objectif de l'enseignement/apprentissage du FLE est lié au mode de vie socioéconomique en Algérie, ainsi l'Algérie est représenté comme instruit est artiste dans les pages (67) et (42) MS.

MANUEL SCOLAIRE	
Le titre d'extrait	Éléments liés à la culture
La gazelle	Culture nationale
Le fennec	Culture universelle
Le dromadaire	Culture nationale
Au musée des animaux	Culture française
-Vers Sétif	
-Chez nous	Culture nationale
-Au bord du bateau	
Monsieur le cordonnier	Culture française
Les sauveteurs	Culture universelle
L'inondation	Culture universelle
Les jardins	Culture universelle

### Chapitre III

---

La mer n'est pas une poubelle	Culture universelle
J'aime la forêt	Culture universelle
Pourquoi ne faut-il pas gaspiller l'eau ?	Culture universelle

#### Commentaire :

À la lecture de ce tableau, nous pouvons voir que la plupart des écrivains des extraits sont des français, mais ces extraits traitent beaucoup plus, la culture universelle et culture algérienne comme la description des animaux, les catastrophes naturelles, et la présentation des lieux et la présentation de terre.

#### 4-L'analyse de Manuel :

##### 4-a-Les lieux :

Pour l'analyse de notre corpus, nous pensons de traiter tout ce qui est en relation avec la dimension culturelle, soit de la culture cultivée ou bien anthropologie

La première chose qui attiré notre attention lorsque nous avons vu le livre est le grand nombre des endroits illustrés avec des images, chaque texte contribue avec lui une image représentatives, de plus le nombre des références à la nation algérienne.

dans ce manuel scolaire, nous trouvons beaucoup des noms des villes algériennes Sétif (p49),Ghardaïa (p54), Skikda, El oued, Annaba, Oran(p56),cela prouve l'existence de la toponymie nationale qui permet aux élèves de découvrir leur pays et divers lieux historiques et touristiques nationales ,comme la casbah d'Alger le port de Sidi Fredj.La baie d'Oran, le tassili ,Djurdjura,et le pont de Constantine (p47),JMS

### Chapitre III

---



Ensuite, parmi les représentants de l'identité algérienne dans le manuel nous trouvons le drapeau :(p12, 23, 30, 33,, 42, 58,63). Nous comptons neuf images du drapeau algérien dans le manuel. D'abord, dans les places publiques sur les vêtements, il est présent aussi avec deux expressions représentatives de notre fennec a les couleurs de l'Algérie (vert, blanc, rouge 33) parce-que culturellement le fennec. C'est l'animal national de l'Algérie, sans oublier « Les fennec » est le surnom donné à notre équipe national. Il est situé plusieurs fois le livre avec des images, et aussi le drapeau représente avec une autre expression dans le texte intitulé «Le rêve de petit Yassine Brahim » « je vais choisir les couleurs de mon pays l'Algérie », avec l'image de Yassine Brahim derrière lui le drapeau (page 12, 23, 33, 39, 42,63).



## Chapitre III

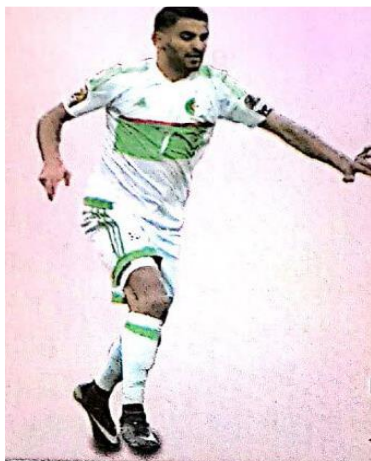
---

### 4-b- Les images :

Le manuel scolaire est plein de documents iconographiques (photographie, dessins, images,...etc.), qui jouent un rôle primordial dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères au primaire.

Les images expriment différents choses. En page 80, nous observons une vieille femme qui porte une robe Kabyle et aussi une autre femme porte vêtement islamique .A travers ces vêtements nous remarquons la diversité de la culture islamique Algérienne (page 80) MS.

En plus, la photo nous signalons dans le manuel l'existence des célèbres nationaux comme la photo d'un footballeur international Algérien Ryadh Mahrez (p67, 30) et Yacine Brahimi (p63) MS et aussi la photo d'une championne de natation Malek (p 42) et aussi la photo de l'acteur principal de la série Harry James Potter (p67), nous trouvons dans la même page la photo du comédien Mr Bean (p61) se signifie l'existence d'une culture algérienne et culture universelle.



### 4-c- Les références anomatiques :

Les noms qui réfèrent à notre culture sont beaucoup d'origine arabes, amazighes religieux par exemple :

-les noms Algériens :

Kaddour (p15)

## Chapitre III

---

Bouzid (p16)

Madjid (p18)

Idir (p 18)

Sonia (p19)

Hassen (p29)

-Noms arabes :

Amira (p27)

Lamia (p29)

Lila (p29)

Réda \_iman

Farid (p31)

Farida batoul (p65)

-noms Kabyles :

Tania (p30)

Massinissa (p14)

Idir (p18)

Kamélia (p30)

Kahina tanina (p55)

Mahaned (p66).

Autre :

Chatar (p65)

## Chapitre III

---

Horace (p38)

Zorro (p33)

Apache (p38).

Et ce sont les noms les plus courants et les plus répondus et les plus intitulés en Algérie.

### 4-d-Les métiers :

Nous remarquons que les sujets de métier sont répondus tout au long de Manuel, ce dernier donne une grande place aux métiers, certains mentionnées à travers les textes par exemple :

Le gardien de zoo (16), pâtissier (64), soldats (72), cordonnier (52), et d'autre à travers les exercices et les exemples des points des langues : médecins, soldats, pompiers (52)

Pharmacienne, informaticienne (p42)... Ici le livre motive l'apprenant pour choisir son futur métier et Lui donne aussi une place à la femme algérienne qui travaille dans tous les domaines : championne, mécanicienne, informaticienne, gardienne de but, joueuse..., Par ailleurs, la femme est fortement présentée comme un sujet indispensable dans la société parce qu'elle exerce plusieurs métiers.

En plus, l'union de la famille algérienne est aussi présente dans un contexte moderne Celui de prendre le déjeuner dans un restaurant (p41).



C'est Amine, le mécanicien du quartier.



## Chapitre III



### 4-e-Les monuments :

Le manuel scolaire offre énormes de site touristique, historique qui portent Un aspect culturel local très important comme, la mosquée de l'Emir Abdelkader à Constantine (p56), et Timgad (p56). , La Casbah de Ghardaïa (p46) et La casbah d'Alger...(MS 5<sup>ème</sup> AP p44)

*Nos Souvenirs de Vacances* Algérie

Nous avons passé les vacances du printemps à Ghardaïa. La place du marché est magnifique. Nous avons acheté de jolis tapis et des dattes fraîches.

Pendant les vacances d'hiver, nous avons visité Timgad. Nous avons vu de grandes colonnes. C'est extraordinaire !

Nous avons passé la matinée dans la mosquée de l'Émir Abdelkader à Constantine. Un endroit magnifique !

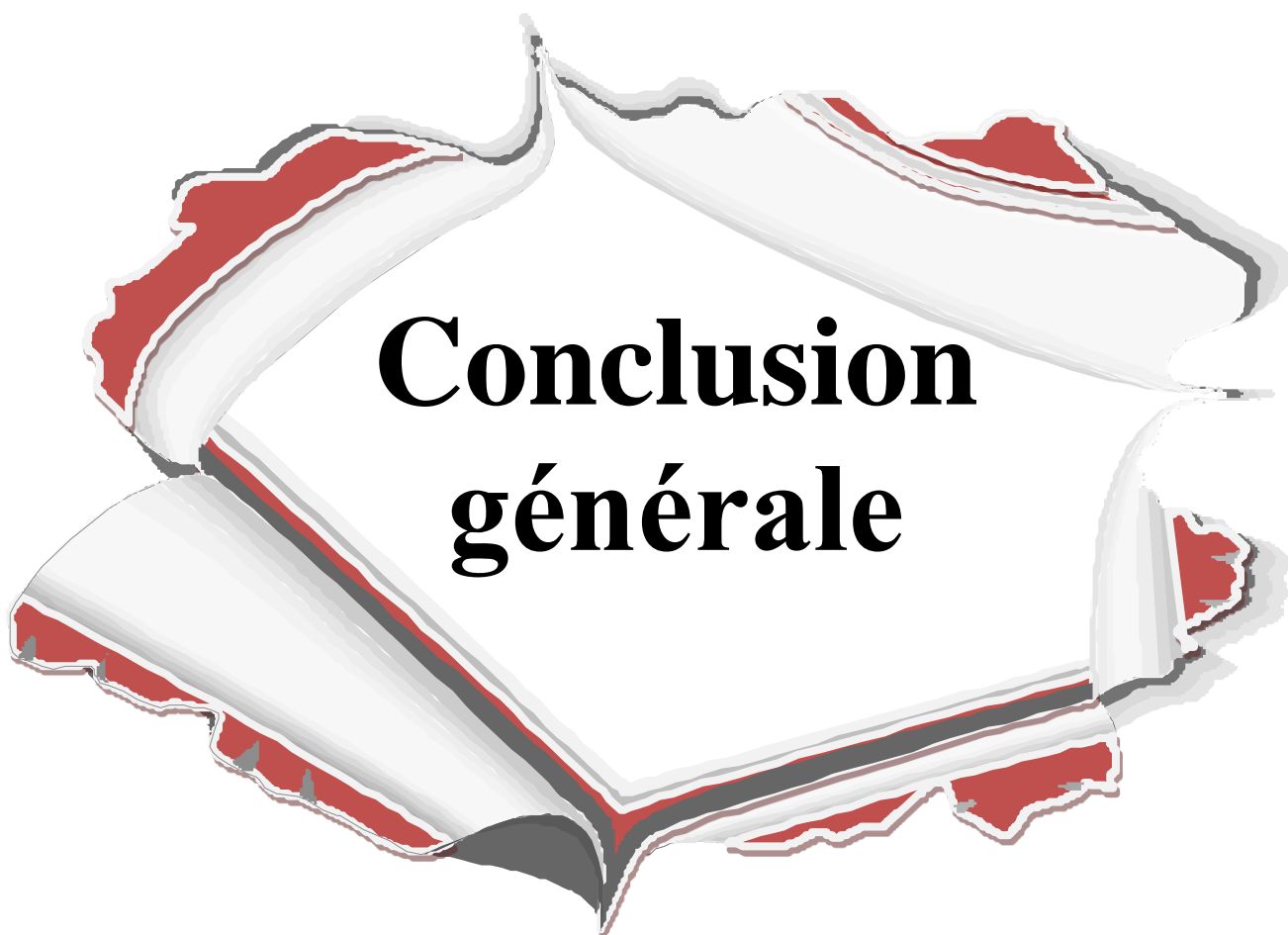
L'été dernier, nous sommes allés visiter Tlemcen. La ville est admirable. Il a fait très chaud, quelle fraîcheur dans les grottes !

### Chapitre III

---

#### Conclusion :

D'après cette analyse, nous retournons que le manuel est plein des marques culturelles qui reflètent notre identité algérienne, presque une absence totale de la culture cible, malgré que la présence des auteurs français, mais le manuel présente la culture algérienne nationale à travers un paysage algérien dominant dans plusieurs pages du manuel. En ce qui concerne l'interculturel et la culture cible, nous pensons que les enseignants mettent l'accent sur cette dimension dans la classe.



# **Conclusion générale**

## *Conclusion générale*

---

### **Conclusion générale :**

Pour conclure, d'abord, nous rappelons que notre travail de recherche s'intitule : « Analyse du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> AP, deuxième génération », dans lequel nous avons essayé de vérifier la place de la dimension interculturalité dans les manuels scolaires de français au primaire en Algérie.

A travers l'analyse du livre, nous confirmons que le manuel de 5<sup>ème</sup> année primaire de 2<sup>ème</sup> génération met l'accent sur la culture locale (culture algérienne). Ensuite, nous pouvons confirmer que le manuel scolaire contient des thèmes qui parlent clairement de la culture algérienne. Ce qui confirme notre première hypothèse, «la culture algérienne est présente dans ce manuel et l'absence de la culture française ». Mais nous signalons tout de même l'existence des écrivains d'origine français.

Malgré la présence des écrivains français, le manuel partage un certain nombre des valeurs universelles, en tant qu'ouverture sur le monde, mais il néglige tout ce qui est en relation avec la culture cible (française), malgré les travaux et les recherches affirmés en didactique sur la relation entre langue et sa culture. Les concepteurs de ce manuel n'ont pas donné aucune importance à la culture cible. Ce qui confirme notre deuxième hypothèse : « la culture serai généralement présente dans ce manuel et son contenu d'une manière explicite ».

Finalement, nous dirons que, le contenu du manuel de FLE au 5<sup>ème</sup> année primaire est une traduction de la réalité algérienne, des traditions, des modes de vie, des coutumes et des valeurs en langue française. Le concept de ce manuel est d'essayé de garder l'identité algérienne de l'apprenant à travers d'un ensemble de recommandations et des représentations visant à construire un algérien responsable qui donne une image positive sur la diversité de son pays et la langue est juste une compétence linguistique au service de la culture et l'identité algérienne.



**Référence  
bibliographique**

### Références

- AUBOURG, N. (s.d.).
- CLANET, C. (1990; 16).
- COSTE. (2011; p16).
- Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles . (26 juillet- 06 août 1982). *conférence mondiale sur les politiques culturelles*. Mexico city.
- Farrachi, A. (2007). petit lexique d'optimisme officiel.
- Larousse, d. (s.d.).
- LEHMAN, D. (1993).
- lillin'ba, S. (s.d.). Récupéré sur [sitala.org](https://sitala.org/linterculturel-cest-quoi/): <https://sitala.org/linterculturel-cest-quoi/>
- Marandon, G. (2003, mai- juin). *CIDOB*.
- MARTINET, A. (1908-1999).
- Pearce, W. e. (2004; 46).
- Puren, C. (2021). Récupéré sur <https://www.christianpuren.com/>
- Puren.C. ((2014; 391).
- Radenkovic, G. Z. (2003; 57).
- RICHAUDEU.F. (1979; p51). *conception et production des manuels scolaires, guide pratique UNESCO*. Paris.
- Robert. (2008; p124).
- ROGIERS, F. M. (2003). *les manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser*. ED, de Boeck.
- Rogiers, F.-M. G. (2009; p10). *Des manuels scolaires pour apprendre* .
- Spano, S. (2001; 269).
- Toupie, D. l. (s.d.). Récupéré sur <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Interculturel.htm>
- Zarate, G. G.-R. (2003). *médiation culturelle et didactique des langues* . Strasbourg: édition du conseil de l'Europe.



# **Annexe**

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التربية الوطنية

# Français

مدرسة التبخ العذواني  
الجزائر



Circonscription Débila Français / Eloued



RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

مدرسة الشيخ العنولاي  
الجزيرة

5<sup>ème</sup>

# Français

Cinquième année primaire

## *Les auteurs*

Leïla MEDJAHED, Professeur des universités

Mouloud FERHAT, Inspecteur d'enseignement primaire

Kahina Kedadouche, Professeur de l'enseignement primaire

*Circonscription Débila Français/Eloued*



Office National des Publications Scolaires



**Équipe technique**

**Montage et conception de la maquette**  
BOUBAKRI née MEZLOUG Nawel

**Traitement de photos**  
BOUBAKRI née MEZLOUG Nawel

**Illustrations**  
BOUHILA née MEDJADJI Fadila

**Coordination**  
Boudali Zohra  
Azouaoui Cherif



الطبعة الأولى

2019 - 2020

MS : 506/19

ردمك : ISBN : 978.9947.77.126.6

رقم الإيداع القانوني : 1<sup>er</sup> semestre - 2019

كتاب مدرسي معتمد من طرف وزارة التربية الوطنية تحت رقم 2019/ 79

Tous droits réservés à l'ONPS

**Circonscription Débila Français/Eloued**

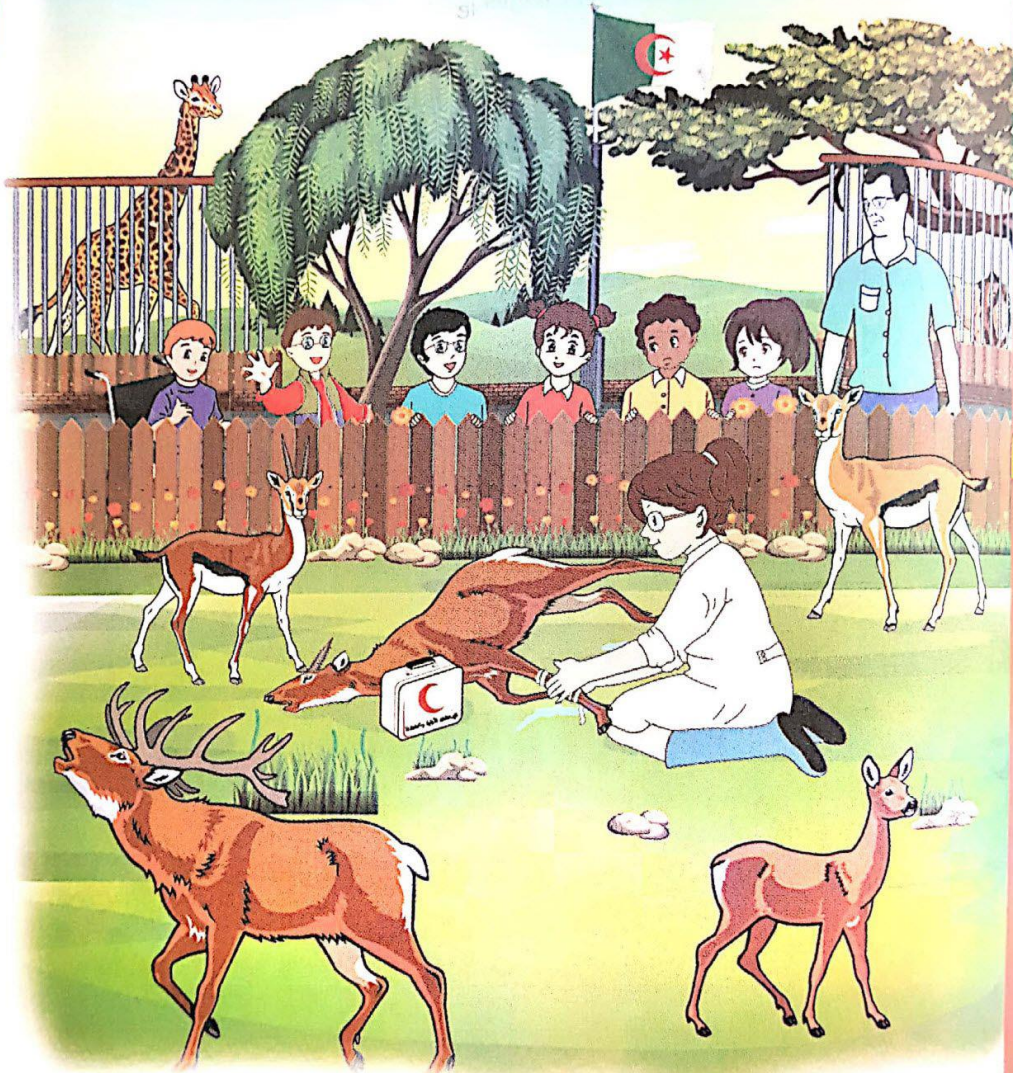
Séquence 1

مدرسة الشيخ العجولاني  
مسورة

J'observe et j'écoute

Pauvre petite gazelle !

1. Regarde le dessin, dis où sont les élèves.



J'écoute et je réponds

Circonscription Débila Français/Eloued

1. Écoute le dialogue, puis réponds aux questions.

- Que font les élèves ?
- Comment s'appellent les animaux derrière les barreaux ?
- Comment sont-ils ?

Je lis et je comprends

## Mon carnet de voyage

مدرسة الشيخ العنوازي  
أسوة

À la gare, en famille, nous avons attendu le train de Sétif. L'attente était longue. Une fois le train annoncé, nous étions prêts pour notre voyage. Il est parti en retard. Installé sur les sièges, on est libéré du souci des bagages. Un peu plus tard, le train a atteint les Hauts plateaux ; alors il s'est mis à peiner comme une tortue.

J'ai admiré les paysages exceptionnels, défilant au ralenti. J'ai aperçu toutes sortes d'animaux : des ânes, des dromadaires, des cigognes, des vaches, parfois des singes (pas d'éléphants, pas de lions, pas de tigres non).

D'après Azouz Begag, Un train pour chez nous, Alger, Sédia, 2006, p. 25-27.

1. Lis le texte, puis écris **vrai** ou **faux** sur ton ardoise.

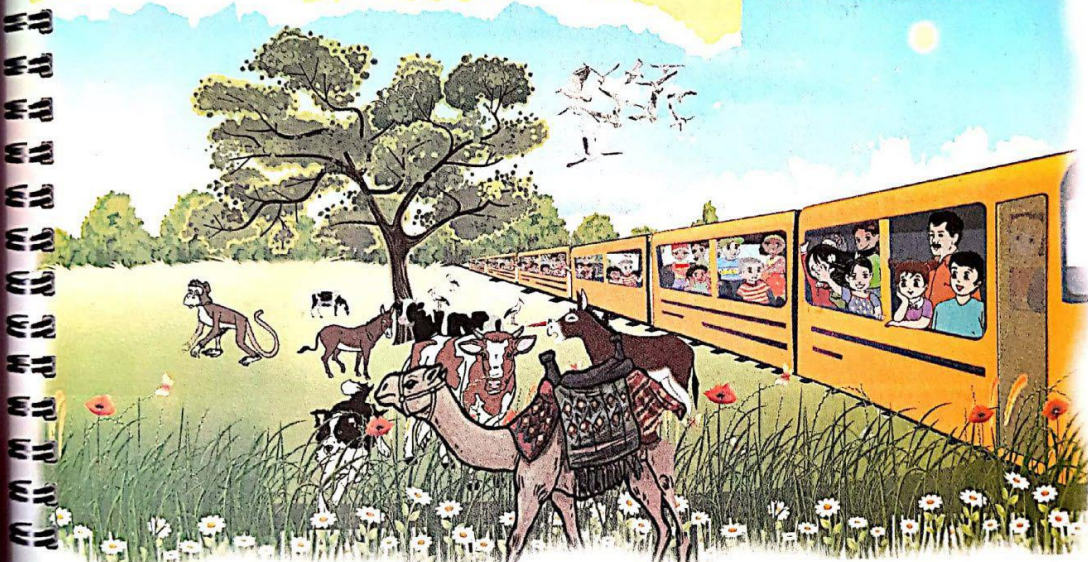
Azouz est seul à la gare.

Azouz a attendu le train de Ghardaïa.

L'attente était longue.

Le train est parti en avance.

## Vers Sétif



2. Relis le carnet de voyage d'Azouz pour répondre aux questions.

a) À quoi la famille d'Azouz est-elle prête ?

b) Que s'est-il passé quand le train a atteint les Hauts-plateaux ? Selon toi, pourquoi ?

c) Qu'a admiré Azouz ?

3. Avec ta/ton camarade, trouve les animaux aperçus par Azouz, puis montre-les sur le dessin.

4. Relis la fin du texte, puis réponds.

a) Quels sont les animaux cités par Azouz et qui ne sont pas présents dans le dessin ?

b) Pourquoi ces animaux ne sont-ils pas dans les champs ?

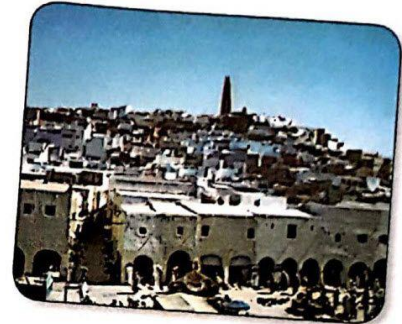
5. Aimes-tu voyager par train ? Pourquoi ?



Oral

مدرسة الشيخ الحدادى  
1997

2. Réécoute le dialogue, dis *vrai* ou *faux*. Corrige ce qui est faux.  
Yacine veut visiter la Casbah de Ghardaïa.  
Youcef adore le port de Sidi Fredj.  
La Casbah n'est pas un lieu remarquable.



3. Réécoute encore pour répondre.  
a) Comment est Sidi Fredj ?  
b) Les enfants aiment-ils voyager par train ? Pourquoi ?  
c) Que voit Yacine par la fenêtre du train ?  
d) Que va-t-il faire pendant le voyage ?

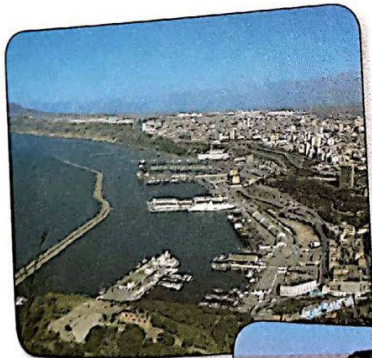
J'écoute et je répète le dialogue avec mes camarades.

Je m'exprime

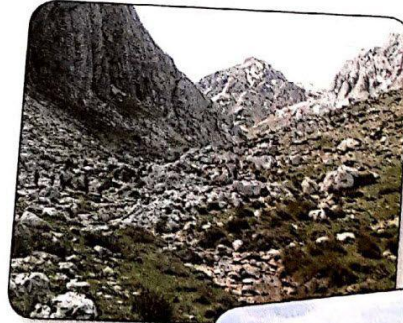


À toi maintenant !

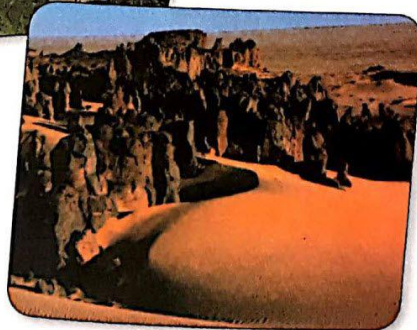
1. Avec ta/ ton camarade, réponds aux questions.  
a) Aimes-tu voyager ? Avec qui ?  
a) Quels sont les endroits que tu as visités ?  
2. Regardez ces quatre images. Connais-tu ces lieux ?



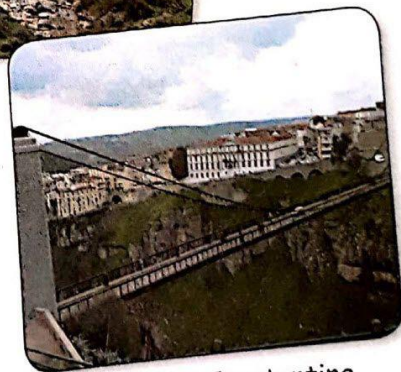
La baie d'Oran



Djurdjura



Le Tassili



Le pont de Constantine

3. Avec ta/ton camarade, choisis lequel de ces quatre lieux tu veux visiter.

quarante-sept  
**Circonscription Débila Français/ELoued**



Nous fabriquons un poster pour décrire un animal sauvage.

1 En petits groupes, cherchez des informations sur un animal sauvage de votre choix.




2 Dessine ou colle l'image de l'animal sauvage choisi par ton groupe.

3 En petits groupes, écris un texte de présentation de cet animal. Puis, votez pour le meilleur poster.

Le fennec est un animal sauvage.  
Il vit dans le désert.

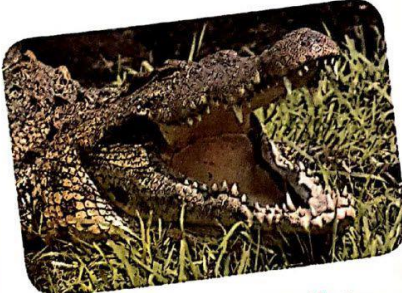
Notre fennec a les couleurs de l'Algérie : vert, blanc, rouge.

Le poster du groupe Fennec



Le crocodile a une grande mâchoire.  
Sa queue est longue. Il sait nager.  
Il se nourrit de poissons, des oiseaux et de serpents.

Le poster du groupe Crocodile



Circonscription Débila Français/Eloued

Séquence 1

J'observe et j'écoute

مدرسة الشيخ العبدولي  
البيروت

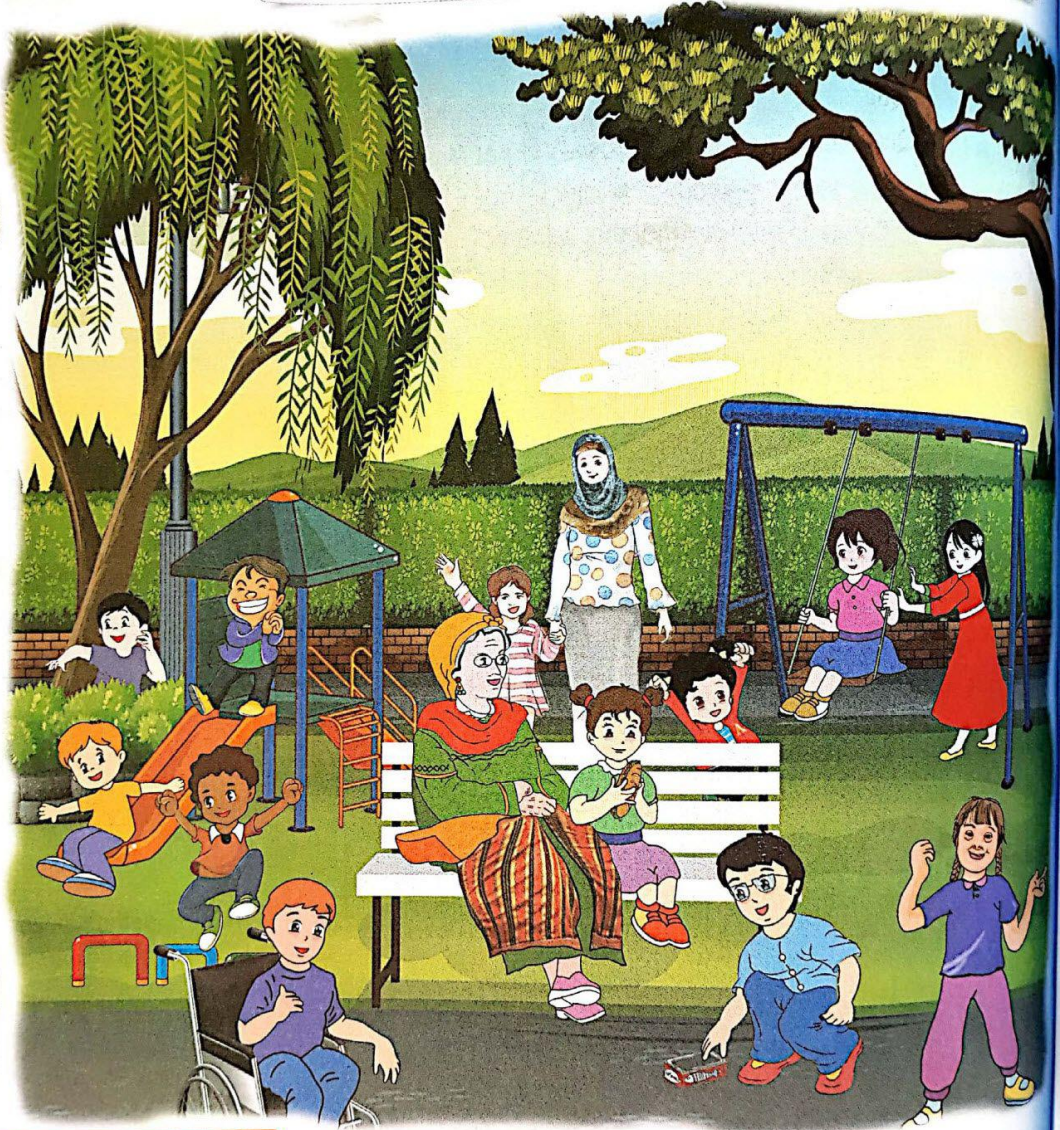
Pourquoi notre terre est-elle en danger ?

1. Écoute et réponds.

Où sont les enfants ?

Que font-ils ?

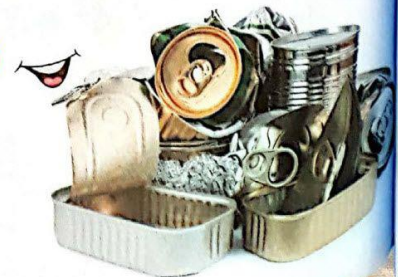
Quel temps fait-il ?



J'écoute et je réponds

1. Écoute le texte et réponds aux questions.

- a) Que jette Narimane par terre ?
- b) Pourquoi ne doit-elle pas faire cela ?



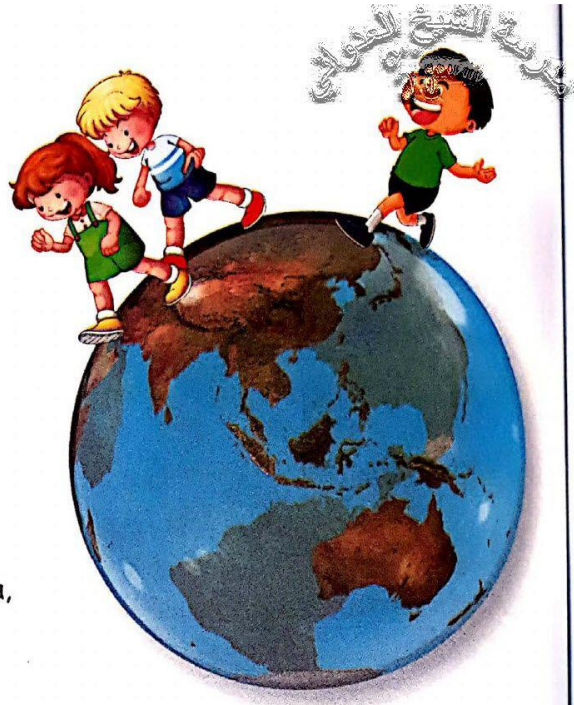
Circonscription Débila Français/ELoued

Séquence 1

Je m'entraîne

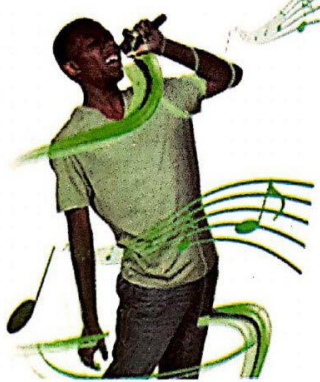
1. Lis le poème à haute voix.

Quand je serai grand  
Je m'appelle Zizou,  
Quand je serai grand,  
Je serai musicien,  
chanteur ou comédien.  
J'achèterai une guitare,  
Je jouerai jour et soir.  
Je n'oublierai jamais d'où je viens,  
Mon quartier, ma ville natale.  
Avec mes amis, Mohand, Zina et Nina,  
Je mettrai les voiles,  
Pour aller tout autour de la terre.



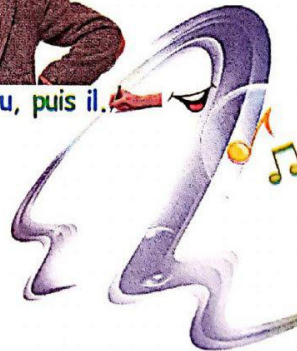
2. Regarde les images, puis trouve les mots du texte.

Quand il sera grand, Zizou sera   
Zizou mettra les voiles pour



3. Remplace le pronom je par les pronoms : tu, puis il.

Quand je serai grand,  
Je serai musicien,  
Artiste ou comédien.  
J'achèterai une guitare,  
Je jouerai jour et soir.

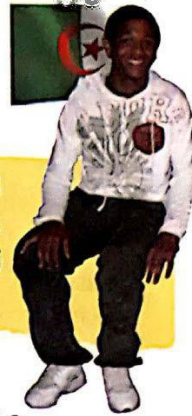


4. Écris deux phrases pour présenter ton métier préféré.

5. Écris un texte court pour expliquer à tes camarades qui aident les personnes en cas de catastrophe naturelle.

Conjugaison

سلسلة 1  
Sequence 1



le conjugue

Le rêve du petit Yacine Brahimi

Je m'appelle Yacine Brahimi. Quand je serai grand, je serai joueur de football. Je choisirai les couleurs de mon pays l'Algérie : Blanc, Vert, Rouge. J'aurai de jolis souliers de football. Je marquerai beaucoup de buts.

1. Lis le texte, puis réponds.

a) Que sera Yacine Brahimi plus tard ?

b) Que choisira t-il ?

**Etre**

Je serai

Tu seras

Il/Elle/ On sera

Nous serons

Vous serez

Ils/Elles seront

**Avoir**

J'aurai

Tu auras

Il/Elle/ On aura

Nous aurons

Vous aurez

Ils/Elles auront

**Marquer**

Je marquerai

Tu marqueras

Il/Elle/ On marquera

Nous marquerons

Vous marquerez

Ils/Elles marqueront

**Choisir**

Je choisirai

Tu choisiras

Il/Elle/ On choisira

Nous choisirons

Vous choisirez

Ils/Elles choisiront

2. Recopie les phrases, puis choisis la forme correcte des verbes.

Demain, il (~~finira-finirai~~) ses devoirs et il (~~terminera-terminera~~) le dessin du fennec. Quel fainéant ! L'année prochaine, il (~~passeras-passera~~) au collège et il (~~aurai-aura~~) de nouveaux amis. Il (~~serai-sera~~) parmi les grands.



4. Et toi ? Quand tu seras grand, que feras-tu ?

Circonscription Débila Français/ELoued

Séquence 1

Je lis et j'écris

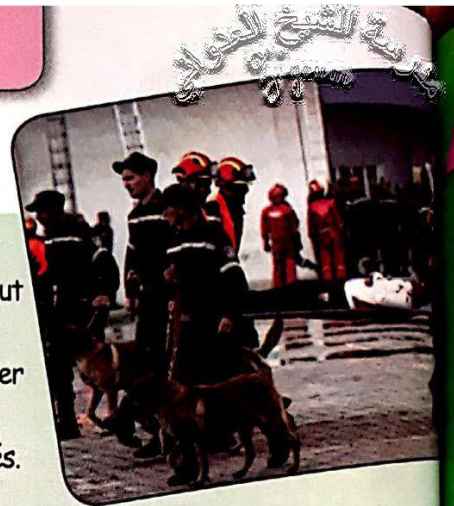
Grammaire

Le complément de but

**Le pompier :** Après un tremblement de terre, il faut faire vite pour sauver les victimes.

**Massinissa :** Quand je serai grand, je serai pompier pour aider les gens.

**Yacine :** Moi, je serai médecin pour soigner les blessés.



1. Lis le dialogue avec tes camarades.

- a) Pourquoi faut-il faire vite après un tremblement de terre ?
- b) Pourquoi Massinissa veut être pompier et Yacine médecin ?

2. Relis le dialogue, puis recopie les verbes à l'infinitif après **pour**.

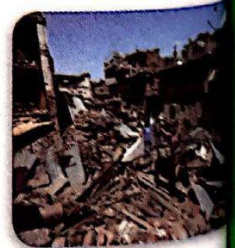
Je retiens

Les prépositions qui introduisent un verbe à l'infinitif sont : **à, de, sans, pour**.

Massinissa sera pompier pour aider les gens,  
Le complément de but

3. Recopie les phrases, puis souligne le complément de but.

Les chiens secouristes sont entraînés pour trouver les blessés.  
Il faut faire vite pour sauver les victimes.



4. Complète les phrases par le verbe à l'infinitif.

**fumer, stationner, photographier, tourner.**

Il est interdit de



Il est interdit de



Il est interdit de  à droite



Il est interdit de



Vocabulaire

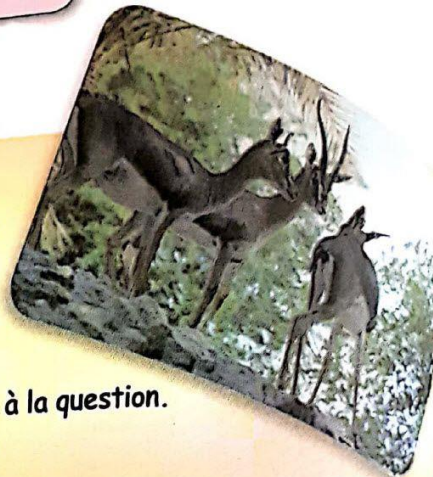
Séquence 1

Je découvre les mots

Les adjectifs cardinaux

Le maître : Regardez la photo ! Comptez les gazelles sur la colline.

Massinissa : Il y a trois gazelles.



1. Lis le dialogue avec ton camarade. Réponds à la question.  
Combien y-a-t-il de gazelles sur la colline ?

Je retiens

L'adjectif cardinal est toujours invariable, sauf :

un - une au féminin.

cent et vingt en fin du nombre.

1 un\_ deux 2 \_trois 3 \_quatre 4 \_ cinq 5 \_six 6 \_ sept 7 \_ huit 8 \_ neuf 9 \_dix 10

20 vingt 40 quarante 80 quatre-vingts 500 cinq-cents

21 vingt et un 41 quarante et un 81 quatre-vingt-un 501 cinq-cent-un

30 trente 50 cinquante 100 cent 1000 mille

31 trente et un 51 cinquante et un 101 cent-un 2000 deux mille

2. Écris les nombres en lettres pour compléter le dialogue, puis lis avec tes camarades.

Grand-mère : Nous avons acheté 5 tickets pour entrer au manège du parc.

Grand-père : Le ticket coûte 100 dinars.

Yacine : Le total est 500 dinars.

Grand-mère : Et voilà des marchands de jouets !

Yacine : Je veux acheter cette gazelle en peluche. Elle coûte 2000 dinars

Narimane : Ce joli lion coûte 1000 dinars.

Youcef : Ces jouets coûtent très cher. Moi, il ne me reste que 50 dinars dans ma poche.

Narimane : Ne sois pas triste. Je vais te prêter un peu d'argent.



3. Avec ta/ton camarade, compte les élèves de ta classe. Écris le nombre en chiffre et en lettres sur ton ardoise.

Je lis et je comprends

## La gazelle

Kaddour regarde la gazelle. Elle est là, debout devant le ruisseau, superbe et vivante. Elle allonge lentement le cou et son petit museau reçoit quelques gouttes d'eau fraîche. Elle se mouille le museau, le front, le poitrail et bientôt toutes les pattes.

Puis, la bête regarde fixement Kaddour. Elle commence à s'agiter; ses pattes tremblent. Elle frissonne. Enfin, il caresse la gazelle. Elle n'a plus peur de lui. Elle est encore toute mouillée. C'est une bête fragile.

D'après Kaddour M'Hamsadji, *Fleurs de novembre*, Ed. SNED, 1969, p. 29-30.

1. Lis le texte, puis écris la phrase qui correspond à l'image.

Où la gazelle est-elle debout ?

La gazelle est debout devant le buisson.

La gazelle est debout devant le ruisseau.



2. Relis le texte puis, recopie la bonne réponse.

Surprenante et vive

Comment est la gazelle ?

Superbe et vivante

3. Avec ta/ton camarade, trouve les mots du texte qui correspondent aux images.

La gazelle se mouille .



4. Pourquoi la bête regarde-t-elle Kaddour fixement ? Que fait-elle ?

5. Qui caresse la gazelle ?

6. Choisis la bonne réponse.

a) Le texte raconte l'histoire de la gazelle.

b) Le texte décrit la gazelle.

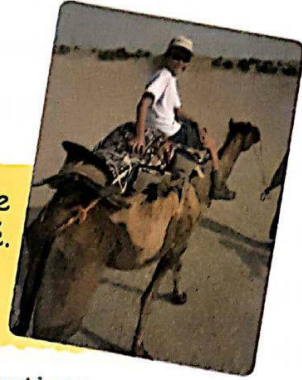
7. Relis le texte, puis en deux phrases, présente la gazelle à tes camarades. Tu peux faire un dessin.

Grammaire

Le dromadaire

C'est le vrai dromadaire du désert. Il a l'air triste avec sa longue tête. Sa bosse paraît penchée sur le côté. Le petit garçon le trouve beau. Il veut monter dessus.

D'après Alphonse Daudet, *Tartarin de Tarascon*, 1872.



1. Lis le texte, puis réponds aux questions.

- Qui a l'air triste ?
- Comment la bosse paraît-elle ?
- Comment le petit garçon trouve-t-il le dromadaire ?

Je retiens

Les verbes d'état :

être, paraître, sembler, avoir l'air, demeurer, devenir, rester.

2. Complète par le verbe d'état : est, paraît, a l'air.



Il est triste.



Elle est joyeuse.



Il est méchant.

Recopie le dialogue, puis souligne l'adjectif attribut et encadre le verbe.

Maman : Ce pantalon semble grand pour toi, Oussama.

Tante Nawel : Il a l'air heureux, mon petit garçon.



3. Lis le texte, puis remplace les mots en vert par : Ils ou Elles.



Yacine et Youcef jouent avec Massinissa dans le jardin de l'immeuble. Les garçons regardent l'album photo. Narimane et Amira arrivent. Les filles montrent à leurs amis les vidéos de leurs vacances à Tamanrasset. Narimane et Amira paraissent heureuses.

4. Et toi ? Comment es-tu aujourd'hui ? Comment est ta/ton camarade ?

Séquence 2

Orthographe

Je joue avec les lettres et les sons

1. Chante la comptine avec tes camarades. 😊

La petite étoile

Brille, brille petite étoile,  
dans la nuit qui se dévoile,  
tout là-haut au firmament.  
Tu scintilles comme un diamant.  
Brille, brille petite étoile,  
veille sur ce garçon qui dort en bas.



- a) Relis la comptine, puis complète avec les mots du texte.  
C'est la nuit qui . La petite étoile veille sur  garçon.
- b) Donne l'infinitif du verbe pronominal.
- c) Remplace le mot souligné par "fille". Que remarques-tu ?

2. Complète par : se , ce. 🙋👉

Yacine : Tu connais  garçon ?

Youcef : Oui, c'est le cousin de Farida. Il  prépare à passer son examen final de 5<sup>ème</sup> année.

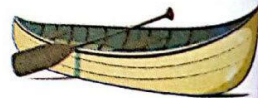
3. Regarde les images, puis écris le mot correct sur ton ardoise.



le mais le mais



Ghardaia Ghardaia



le canoë le canoe

ï / ë  
Tréma

Dictée

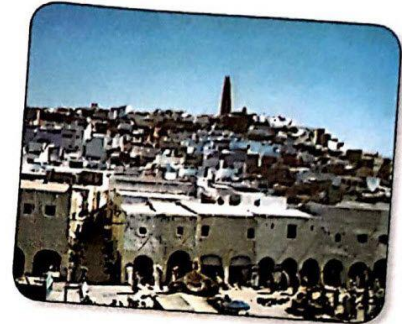
Le train s'est mis à peiner comme une tortue. J'ai admiré les beaux paysages. J'ai aperçu des animaux : des ânes, des dromadaires et des cigognes.



Oral

مدرسة الشيخ الحدادى  
1997

2. Réécoute le dialogue, dis *vrai* ou *faux*. Corrige ce qui est faux.  
Yacine veut visiter la Casbah de Ghardaïa.  
Youcef adore le port de Sidi Fredj.  
La Casbah n'est pas un lieu remarquable.



3. Réécoute encore pour répondre.  
a) Comment est Sidi Fredj ?  
b) Les enfants aiment-ils voyager par train ? Pourquoi ?  
c) Que voit Yacine par la fenêtre du train ?  
d) Que va-t-il faire pendant le voyage ?

J'écoute et je répète le dialogue avec mes camarades.

Je m'exprime

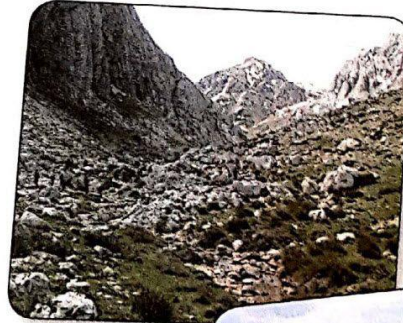


À toi maintenant !

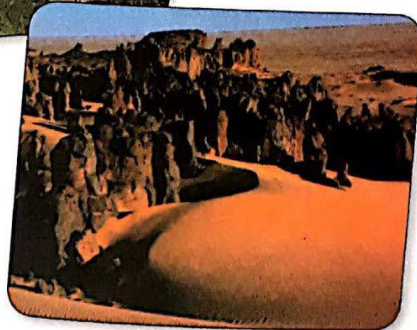
1. Avec ta/ ton camarade, réponds aux questions.  
a) Aimes-tu voyager ? Avec qui ?  
a) Quels sont les endroits que tu as visités ?  
2. Regardez ces quatre images. Connais-tu ces lieux ?



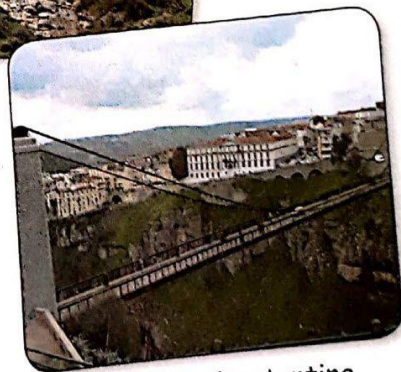
La baie d'Oran



Djurdjura



Le Tassili



Le pont de Constantine

3. Avec ta/ton camarade, choisis lequel de ces quatre lieux tu veux visiter.

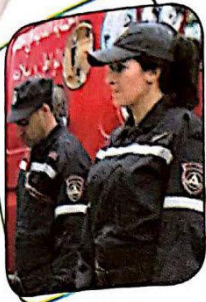
quarante-sept  
**Circonscription Débila Français/ELoued**

NOTRE PROJET



Nous dessinons et présentons nos métiers préférés.

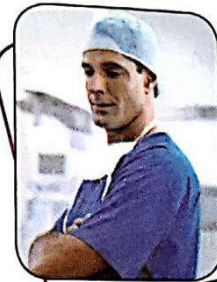
1 En petits groupes, tu choisis ton métier préféré.



un pompier



un joueur de football



un médecin



un acteur

un policier

un entraîneur

une dentiste

un ingénieur

une architecte

un boulanger

une pâtissière

une comédienne

2

Dessine ou colle l'image de ton métier préféré sur une grande feuille de papier en couleur. Écris un texte pour présenter ce métier.

3

Choisissez les meilleurs dessins et textes pour les accrocher au mur.

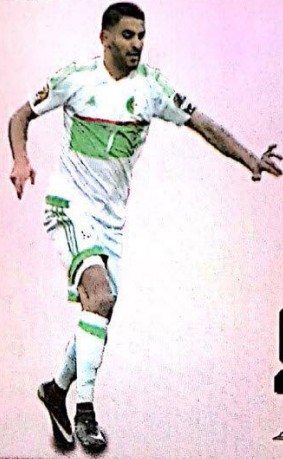
Tu présentes ton métier préféré devant les autres groupes.

Je m'appelle Mélissa. Quand je serai grande, je serai architecte pour dessiner les plans de belles maisons et des immeubles solides et durables.

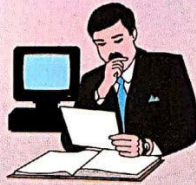


Orthographe

1. Avec ta/ton camarade, réponds à la question : Qui est-ce ?



Le Nom	
Masculin	Féminin
Un joueur	Une joueuse
Un directeur	Une directrice



■ Complète l'accord de l'adjectif. Qui est Tania ?

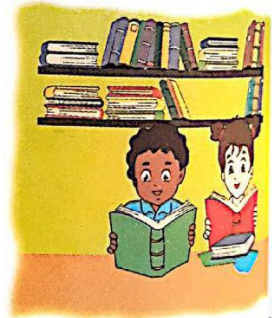
Tania est (dessinateur). Elle est une grande (admirateur) des peintres algériens. Elle aime aussi danser. Elle est (danseur) débutante dans le théâtre du quartier.



2. Lis le texte, puis réponds aux questions.

À la bibliothèque du quartier, Massinissa est heureux de lire des contes. Amira est heureuse de lire des histoires de pirates. Les enfants n'aiment pas les histoires ennuyeuses.

- a) Pourquoi Massinissa et Amira sont-ils heureux ?
- b) Que n'aiment pas les enfants ?



L'adjectif qualificatif	
Masculin	Féminin
heureux	heureuse
ennuyeux	ennuyeuse



■ Complète l'accord de l'adjectif.  
Kamélia aime partager les gâteaux avec ses amies : elle est (généreux).

3. Regarde le dessin, présente Kamélia à ta classe. Comment est-elle ?  
joyeux heureux

Séquence 1

Orthographe

Je manipule les mots

1. Lis le texte, puis réponds aux questions.

une famille d'artistes

J'ai une amie. Elle s'appelle Safia. Son père est musicien. Sa mère est comédienne. Pendant les vacances, son frère est magicien pour enfants. Safia aime jouer le clown dans le spectacle de fin d'année.

- a) Quel est le métier du père et de la mère de Safia ?
- b) Que fait son frère pendant les vacances ?
- c) Écris au féminin le mot souligné.

Masculin

Féminin

Un comédien Une comédienne

2. Écris au féminin.



C'est Amine, le mécanicien du quartier.



C'est Imane, la  du quartier.



3. Lis le texte, puis réponds.

Je m'appelle Malak. Je suis algérienne. J'ai gagné beaucoup de médailles. Je suis championne de natation.

- a) Qui est Malak ?
- b) Écris le mot souligné au masculin.

4. Qui sont-elles ? Que font-elles ? 🙋👩

pharmacienne

informaticienne

gardienne de but



Elle est .



Elle est .



Elle est .

Séquence 1

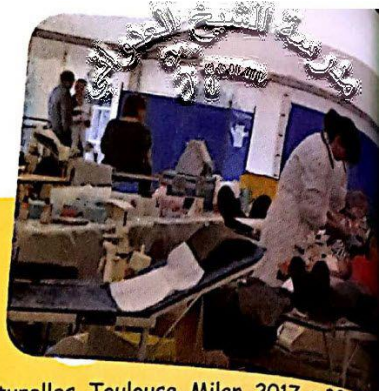
Orthographe

Je manipule les mots

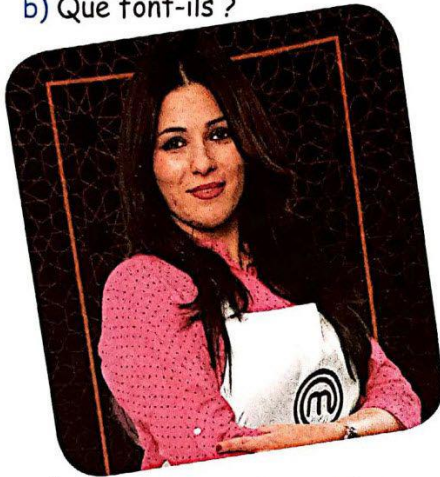
1. Lis le texte.

Les médecins, les infirmiers et les infirmières venus du monde entier soignent les victimes d'un tremblement de terre. Fières et fiers de leurs métiers, ils organisent les secours.

D'après Emmanuelle Figueras, Les catastrophes naturelles, Toulouse, Milan, 2017, p.30-31.



- a) Qui soignent les victimes d'un tremblement de terre ?
- b) Que font-ils ?



Le féminin		
	Masculin	Féminin

Nom	un infirmier un boulanger	une infirmière une boulangère
Adjectif	fier	fière

2. Écris les noms au féminin, puis lis le texte.

Elle s'appelle Hadjer, c'est une (pâtissier). Elle a gagné le meilleur prix de la pâtisserie. Sa sœur aime aussi les recettes de cuisine, c'est une bonne (cuisinier) dans son restaurant.



3. Écris les adjectifs au féminin.

Ma (cher) tante Kahina est couturière. Elle a fait une jolie robe (léger) à ma petite cousine. Elle coupe et coud les tissus de toutes les couleurs. Elle est (fier) de son métier.

4. Mets les noms et les adjectifs soulignés au féminin.

Chez tonton Nadir

Les enfants aiment beaucoup le voisin tonton Nadir. C'est un gentil boulangier. Il fait de très bons croissants et de bonnes tartes.



5. Avec ta/ ton camarade, écris les noms de métiers de ton quartier. Présente-les à ta classe.



## Résumé

Le manuel scolaire occupe une place très importante dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, parce-que l'apprenant reçoit beaucoup d'informations et de connaissances qui peuvent appartenir à une certaine diversité 8, l'interculturel permet à l'apprenant de s'ouvrir et d'accepter l'autre avec sa culture, son idée...etc.

Dans cette recherche, nous avons tenté d'analyser la dimension culturelle du Manuel scolaire de français de 5em années primaire (2e génération) (2019/2020), pour découvrir la culture que ce manuel reflète vraiment.

Nous avons choisi d'analyser le contenu de ce manuel (textes, images, noms...etc.), afin d'atteindre le but de notre recherche.

**Les mots Clés :** le manuel scolaire, l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, culture, interculturel, apprenant, 2em génération, analyse.

## ملخص

: يحتل الكتاب المدرسي مكانا مهما جدا في تدريس تعليم اللغات الاجنبية لان المتعلم يتلقى الكثير من المعلومات والمعارف، التي تنتمي الى بعض التنوع الثقافي، حيث ان التنوع الثقافي يسمح للمتعلم بالانفتاح وقبول الآخر بثقافته وفكره، وفي هذا البحث حاولنا تحليل البعد الثقافي لكتاب اللغة الفرنسية للصف الخامس الابتدائي، للجيل الثاني 2029/2020، من أجل اكتشاف الثقافة التي يعكسها هذا الدليل او الكتاب حقا، ولقد اخترنا تحليل محتويات هذا الدليل (نصوص، صور، اسامي...) من أجل تحقيق هدف هذا البحث،

**الكلمات الرئيسية:** الكتاب المدرسي، تدريس، تعلم، اللغات الاجنبية، المتعلم، التنوع الثقافي، الثقافة، الجيل الثاني تحليل

The textbook has a very important. Place in the teaching / learning of foreign languages, because, the learner receive a lot of informations and knowledge which may belong to a certain cultural diversity , interculturality allows the learner to open up and accept the other with his culture, his idea. ...etc.

In this research, we tried to analyze the cultural dimension of the textbook, 2nd génération (2019/2020) as a corpus, we want to verify the validity of the intercultural dimension by choosing the content analysis an investigative tool for the textbook ok 5th year primary of French Algeria.

**Keywords:** teaching in FLE, cultural, intercultural, dimension, school, textbook, language.